

العنوان:	تعقيب على مشروع " معجم الطيران المدني "
المصدر:	اللسان العربي
الناشر:	المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - مكتب تنسيق التعريب
مؤلف:	المغرب، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المكتب الدائم لتنسيق التعريب(معد)
المجلد/العدد:	مج 10 , ع 2
محكمة:	نعم
التاريخ الميلادي:	1973
الصفحات:	308 - 392
رقم MD:	183429
نوع المحتوى:	بحوث ومقالات
قواعد المعلومات:	AraBase
مواضيع:	اللغة العربية ، الطيران المدني ، المصطلحات العلمية، توحيد المصطلحات ، المعاجم المتخصصة ، المعاجم ثلاثية اللغة ، اللغة الانجليزية، اللغة الفرنسية
رابط:	http://search.mandumah.com/Record/183429

مشروع "معجم الطيران المدني"

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بمشروع معجم مصطلحات الطيران المدني الذي تفضل مجلس الطيران المدني للبحر العربية بارساله اليه بقصد دراسته ومراجعته وابداء ملاحظاته بناء على القرار رقم (10 - 13) الذي اصدره هذا المجلس في دورته العاشرة المنعقدة في مدينة الدوحة خلال الفترة (4 - 12) ديسمبر 1972 . وقد قام المكتب بمراجعة مصطلحات مشروع المعجم المنوه به اعلاه فابدى بعض الملاحظات .

واذ نقدر الجهود الموفقة في اخراج هذا المعجم القيم الى حيز الوجود في مجال تقني هام كمجال الطيران واذا كنا قد ابدينا بعض الملاحظات على هذا العمل فانها لا تكتسي صبغة نقدية وانما هي مصطلحات تعليمية او توضيحية نظرا لما يوجد بين المصطلحات الانجليزية والفرنسية من اختلاف يرجع احيانا الى سمة التركيز الذي قد يصل حل الفموض في المصطلح الانجليزي والى طابع الدقة والوضوح في المصطلح الفرنسي مع تعدد المصطلحات الفرنسية التي تهدف احيانا الى ابراز مظاهر مختلفة للمفهوم الواحد وكلها مصطلحات مستعملة راجحة اذا اطلقت تنصرف لنفس المدلول .

ولا يخفى ان الصارات التي استعملها الطيران بالمغرب العربي لحد الان فرنسية وتعويضها بمصطلحات عربية يجب ان يرتكز على قولبة نفس الفكرة ونفس المظاهر ونفس السمات للمدلول الواحد في كلمة عربية حتى لا نبتعد عن الاطار التقني الذي استأنس به ربابيين الملاحة الجوية في المغرب العربي وكذلك في سوريا ولبنان وهذه الظاهرة - ظاهرة الثنائية في الوطن العربي - راجحة الى رواسب الاستعمار الذي خلف تركة ثقافية مزدوجة بين الشرق العربي والمغرب العربي نظرا لاختلاف المفاهيم والمناهج بين العالم اللاتيني والعالم الانجلوسكسوني فكانت العروبة اولى ضحايا هذه الفوارق المصطنعة التي اذا استسيقت بالنسبة لعالمين متباينين هما عالم اللاتين وعالم الانجلوسكسون فانها لا تقبل بناتا بالنسبة لاجزاء الوطن العربي لهذا فنحن نعمل بتؤدة ورفق لا على استئصال التأثير الانجلوسكسوني لفائدة التأثير اللاتيني او العكس بل من اجل ترصيص الفكرتين في مرحلة اولى ثم اقتباس الاصلح منهما في مرحلة ثانية حتى يكون الفكر العربي المتبلور في المصطلح العربي معبرا بدقة عن المظهر البارز في المفهوم العلمي او التقني فلذلك نعمل دائما في مشاريعنا المعجمية الى هذه المنهجية حتى يناتي للخبراء في مؤتمرات التعريب ان يختاروا اوجز وابلغ واوضح العبارتين فيصبح المعجم العربي الجديد مزيجا متجانسا من المصطلحات التي لا تتسم بلون عدا اللون العلمي والتقني الانساني ...

وهذه هي ملاحظات المكتب على هذا العمل العلمي الهام .

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
enuation atement reabbreviated form of message (Com.) me abrégée de message	تطريف صورة مختصرة للخطاب	خفض - تخفيف حدة النموذج المختصر للرسالة	1
eam lectoé ?	par le travers	بمحاذاة ؟	
ility ach ability ility (aptitude) titude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الاضطراري	قدرة - مقدرة قدرة تحمل الارتطام	2
ord ord	à bord	على المتن	
solute altimeter imètre absolu	المعلاء المطلق	مقياس الارتفاع المطلق	
sorptivity sorptivité	الامتصية	القابلية للامتصاص	3
celerated motion tion accélérée	mouvement accéléré	حركة معجلة	
eleration indicator (Air) céléromètre	دليل أو مقياس التسارع أو المسارعة	مؤشر التعجيل	4
elerometer gane accepteur ?	أو مقياس التسارع Accéléromètre	مقياس التعجيل	
ceptable means of compliance thode acceptable de conformité	أساليب المطابقة المقبولة	أساليب تطبيق مقبولة	
ceptance test (Air) sai de réception	تجربة القبول	اختبار القبول	
cepting unit gane accepteur epting unit controller gane ou contrôleur accepteur	أو العضو المتقبل	الوحدة القابلة المراقب المستلم	5
cessory - Gear-box ite de changement de vitesses sup- plémentaire	صندوق تغير السرعة الاضافي	صندوق سرعات ملحق	
commodation (AT) bergement	Hébergement	ايواء	
commodation of traffic commodation du trafic	تأمين حركات السير	توفير خدمات الحركة	
ross-Wind accountability riable vent traversier ?	Influence du vent contraire	احتساب تاثير الرياح الجانبية	6

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Adder (computers) Additionneur (ordinateurs)	نظامات أورتابات	وحدة الجمع (آلات حاسبة)	
Adressee indicator (COM) Indicateur de destinataire	دليل المرسل اليه	رمز المرسل اليه	
Adiabatic (MET) Adiabatique	ادياباتي او عازل للحرارة	انعزالي	
Adiabatic cooling (MET) Refroidissement adiabatique	تبريد عازل للحرارة	تبريد انعزالي	
Adiabatic condensation (MET) Condensation adiabatique	تكاثيف عازل للحرارة	تكاثف انعزالي	
Effective adjacent channel rejection (Communications) Réjection effective globale de la voie adjacente (Communications)	رفض فعلي شامل ... Rejet effectif global	رفض فعال للقناة المجاورة	
Adjustable Réglable	قابل للضبط او التسوية	قابل للضبط	
Advance landing ground Terrain d'atterrissage avancé	مهبط متقدم	ارض هبوط متقدمة	
Advance operational planning Planning à longue échéance	تخطيط آجل او طويل الأمد (حسب الفرنسية)	تخطيط مسبق للعمليات	
Advancing blade Lame d'avancement	Palette d'avancement ou aile	ريشة التقدم	10
Aerial photo (graph) Photo aérienne		صورة جوية	11
Aerial search pattern (SAR) Circuit de recherches aériennes	شبكة الابحاث الجوية	نمط (نموذج) البحث الجوي	
Aerial spraying Epannage aérien (pulvérisation)	رذ جوي	رش جوي	
Aerial surveying Topographie aérienne	او طبغرافية جوية	مسح جوي	
Trailing aerial Antenne pendante, antenne remorque	هوائي معلق او هوائي مقطور	هوائي خلفي	
Aerodrome control service Service de contrôle d'aérodrome	مصلحة مراقبة المطار	خدمة مراقبة المطار	15
Aerodrome meteorological minima (MET) Minima Météorologiques d'aérodrome	(او للاحوال الجوية بالمطار)	الحدود الدنيا لعناصر الطقس بالمطار	16
Aerodynamic centre (AIR) Foyer (d'un profil)	او مركز جانبية	مركز حركي هوائي	17

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المكتب الدائم للتعريب المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
erodynamic pressure poussée aérodynamique erodynamics (AIR) érodynamique eroembolism éroembolie	أو اندفاعة حركية هوائية أو الديناميكية الهوائية أو سدة هوائية	ضغط حركي هوائي علم الحركة الهوائية انسداد هوائي	18
erography érographie	علم طبقات الجو أو علم الجو	علم طبقات الجو	
erological diagrams diagrammes aérologiques	رسوم بيانية الخ	رسم بياني للأجواء العليا	
erometer (AIR) éromètre	أو ميزان الهواء	مقياس هوائي	
eronaut éronaute	أو رائد الفضاء (بالنسبة للسفن الفضائية)	ملاح مركبة هوائية	
eronautic (al) éronautique	طيرانى	(متعلق بالطيران)	
eronautical fixed telecommunication net- work Réseau du service fixe des télécommu- nications aéronautiques	Réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	22
eronautical fixed telecommunication net- work circuit Circuit du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques	Circuit du réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	دائرة شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	
eronautical information circular Circulaire d'information aéronautique	منشور اخباري للطيران	نشرة معلومات طيران	
eronautical information publication (AIS) Publication d'information aéronautique	نشرة اخبارية للطيران	دليل الطيران	
eronautical meteorological assistant (MET) Aide-météorologiste aéronautique	مساعد راصد جوي للطيران	راصد جوي للطيران	
eronautical meteorological forecaster (MET) Prévisionniste aéronautique	أو مشخص الأحوال الجوية للطيران	متنبئ جوي للطيران	23
eronautical meteorological message Message météorologique aéronautical	...aéronautique	رسالة اِرساد جوية	
eronautical mobile service (COM) Service mobile aéronautique	مصلحة متحركة لاتصالات الطيران	خدمة اتصالات طيران متحركة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Aeronautical personnel Personnel aéronautique	ملاك الطيران	العاملون بالطيران (بدل العاملين)	2
Aeronautical telecommunications agency Organisme de télécommunications aéronautiques	وكالة المخابرات الجوية	وكالة اتصالات الطيران هيئة اتصالات الطيران	2
Aeronautical telecommunications log. (COM) Registre des télécommunications aéronautiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران	
Aeronautical telecommunications station (COM) Station de télécommunications	محطة مخابرات الطيران	محطة اتصالات الطيران	
Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	(الخاصة بتجليات الطائرات)	حدود التشغيل الخاصة باداء الطائرة	21
Aerosol Aérosol Aerosol disinsections Désinsection par aérosol	رزيد مطهر التطهير بالرنبيذات Désinfections...	رذاذ مطهر التطهير اثناء الحركة	
Aerostat Aérostат	منطاد : سفينة هوائية	طائرة اخف من الهواء	
Aero station Aérostation	(1) مصلحة المناطيد (2) منطدة (قيادة المناطيد)	محطة طيران	21
Aerothermodynamics Aérodynamique	علم الظواهر الحرارية	علم الحركة الحرارية الهوائية	
Aero-tow flight Vol remorqué	أو طيران مقطور	رحلة تطر جوي	
Afterburner (AIR) Tuyère de post-combustion	ماسورة حرق لاحقة	محرق لاحق	
Aftn entry exit points Points d'entrée du RSFTA	Point d'entrée/ sortie d'entrée	نقاط الدخول / الخروج	24
Agreed reporting point Point de compte rendu convenu	نقطة محضر متفق عليها	نقط تبليغ مقرر (متفق عليها)	
Air bag Manche à air Air blast Poussée d'air	(كم الهواء) اندفاع هوائي أو هبة هواء	كيس الهواء لفح هوائي	32

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
navigation facilities allations et services de navigation aérienne		تسهيلات الملاحة الجوية	34
navigation plan n de navigation aérienne	تخطيط ملاحة جوية	خطة ملاحة جوية -	
routes facilities allations et services de route aérienne	Facilités de routes aériennes	تسهيلات الطرق الجوية	35
target indicator (COM) inateur d'écho de sol	حاذفة الصدى الأرضي (حسب الفرنسية)	مؤشر الهدف الجوي	
eneral traffic pattern eau général de la circulation aé- rienne	جدول عام للحركة الجوية	نظام الحركة الجوية - نموذج الحركة الجوية	38
traffic service (RAC) rice de la circulation aérienne	مكتب مصالح الحركة الجوية أو مصلحة الحركة الجوية	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	
orne cosmic radiation warning equipment (SST Operations) rtisseur de bord de rayonnement osmique (Exploitation - SST)	جهاز الطائرة المحذر من الاشعاع الكوني	جهاز تحذير الاشعاع الكوني بالتائرة (عمليات الطائرات فوق الصوتية)	39
orne instruments (Aircraft instru- ments) uments de bord	آلات قيادة الطائرة	عدادات الطائرة	40
ircraft vion	طائرة عمودية	طائرة ذات جناح دوار (1)	42
copter coptère	حوامة	طائرة عمودية (هليكوبتر)	
ical take-off and landing aircraft nef à atterrissage et décollage ver- icaux	طائرة ذات هبوط واقلاع عموديين أو راسيين	طائرة ذات هبوط واقلاع رأسي	43
raft arresting device (Aircraft Sna- e) ositif d'arrêt des aéronefs	جهاز توقيف الطائرات	مصيدة الطائرة	
raft ascent (MET) lage par aéronef	استتبار بالطائرة	رصد الرياح العليا بالطائرة	
	مؤشر التصبر (اي تكون الصبر وهو الجليد الخفيف)	مؤشر تكون الجليد على التائرة	44

maritime

terrestre بدل

الرقم الاول من 42 كتبت

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	فحة
Aircraft instruments Instruments de bord	آلات قيادة الطائرة	عدادات الطائرة	٤
Aircraft hours Heures de vol	مواقيت الطيران	ساعات طيران الطائرة	
Aircraft kilometers Kilomètres parcourus	الكيلو مترات المقطوعة	كيلومترات الطائرة	
Aircraft manufacturer Avionneur	صانع أجزاء الطائرة	صانع الطائرة	
Aircraft meteorological report (MET)	محضر محاضرات الانواء	تقرير جوي من الطائرة تقرير أنواء من الطائرة	
Aircraft movement Mouvement aérien	تحركات الطائرة	تحركات الطائرة	
Aircraft snare Dispositif d'arrêt des aéronefs	جهاز توقيف الطائرات	مصيدة الطائرة	
Aircraft station (COM) Station d'aéronef	محطة الطائرة	محطة لاسلكية طائرة	
Airfield (AGA) Terrain d'aviation	مهبط الطائرات	ميدان طيران	
Airfield flight plan Plan de navigation aérienne	تخطيط طيران	خطة طيران مبلغة من الجو	
Airline terminal Terminus de compagnie aérienne	محطة نهائية لشركة طيران	محطة شركة طيران	
Airline transport pilot Pilote de ligne	طيار خط تجاري	طيار خط جوي	
Airspeed Vitesse aérodynamique (vitesse propre)	السرعة الانسيابية الهوائية	السرعة الهوائية	
Airspeed indicator Anémomètre	مهواء (جهاز لقياس اتجاه الهواء أو الريح وسرعتها)	مبين السرعة الهوائية	
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	
Alert (to) Alerter (alerte)	انذار	ينبه - تنبيه	
Alert phase Phase d'alerte	مرحلة الانذار	مرحلة التنبيه	

aéroport

aéroport و espace بدل space

ص 49

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Alerting (SAR) Alerte	الانذار	ابلاغ التنبيه =	
Alerting post Poste d'alerte	مركز الانذار	مركز التنبيه	
Alerting service Service d'alerte	مصلحة الانذار	خدمة التنبيه	
Amerrisment Amerrissement	بحر بحورا (اذا انزل على البحر) Amerrir	يهبط على الماء	
Amerrisment Amerrissement	البحور (الهبوط في البحر)	الهبوط على الماء	
Amerrisment area (AGA) Zone d'amerrissage	منطقة البحور	منطقة الهبوط على الماء	
Amerrisment gear (AIR) Amerrisseur	جهاز البحور الانزلاف على الماء للبحور	جهاز الهبوط على الماء	53
Amerrisment run Dépouillage à l'amerrissage	أو الانزلاف للبحور	شوط الهبوط على الماء	
Amerrisment Amerrissement	تراصف (أي تسامت الطائرة مع الرصيف عند الهبوط)	استقامة	
Amerrisment alignment Alignement de l'alignement de piste	ضبط تراصف المهبط (مخابرات)	ضبط واستقامة الشعاع	
Amerrisment (of a circuit) (COM) Alignement (d'un circuit)	ضبط التراصف (للدائرة)	ضبط (للدائرة)	
Amerrisment (of a course) (COM) Alignement (d'un alignement)	ضبط تراصف	ضبط (الاتجاه)	
Amerrisment function (Teletypewriters) (COM) Alignement fonctionnel	اشارة التراصف	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	54
Amerrisment power-units-operating ceiling Plafond ; tous moteurs en fonctionnement	وهو الارتفاع الاقصى للطائرات عند تشغيل جميع المحركات	السقف عند تشغيل جميع المحركات	
Amerrisment up weight (OPS) Poids total	الوزن الكامل	الوزن الاجمالي	
Amerrisment meter Mètre	معداد	مقياس ارتفاع	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط الأساس المعلائي	ضبط أساس مقياس الارتفاع	5
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مضبوط	مقياس ارتفاع مؤازر	
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb Calage altimétrique standard	ضبط معلائي نسقي	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	5
Altocumulus (MET) Altocumulus	قزق	سحاب متوسط ركامي	
Altostratus Altostratus	طاخر = طخرور	سحاب متوسط طبقي	
Amended aerodrome forecast Prévision d'aérodrome amendée	توقعات معدلة للمطار	تنبوء معدل للمطار	5
Cloud amount; nebulosity Quantité de nuages ; nébulosité	سدومية	كمية السحاب	
Amplifier Amplificateur		مكبر = مضخم	
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مضخم أو مكبر متوازن	مكبر متزن	6
Amplitude modulation (COM) Modulation d'amplitude	تعديل اتساع الموجات	تشكيل اتساعي	6
Pulse amplitude modulation Modulation d'impulsion en amplitude	تعديل اتساع النبضة	تشكيل اتساع النبضة	
Analogue computer Ordinateur analogique	نظام أو رتابة قياسية	حاسبة بالقياس	
Three-dimensional analysis (Meteorology) Analyse tridimensionnelle (Météorologie)	(الرصد الجوي)	تحليل ثلاثي الأبعاد	6
Ancillary Servitudes	مرتفعات	تابع	
Ancillary equipment Servitudes d'équipement auxiliaire	مرتفعات التجهيز الاضافي	معدات تابعة	
Anemometer Anémomètre	مقياس الرياح أو مهواء	مقياس الرياح	
Cup anemometer Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كاسي	مقياس الرياح الكاسي (أرصاد)	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
emograph émographe	مرسمة الرياح	جهاز تسجيل الرياح	64
stant recording anemograph émographe, enregistreur à distance	مرسمة التسجيل البعدي للرياح	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	
éroid (AIR) éroïde	لا سائلي	معدني	
éroid altimeter imètre anéroïde	معداد لاسائلي	مقياس ارتفاع معدني	
éroid barometer romètre anéroïde	مضغاط لا سائلي	مضغاط جوي معدني	
ngle of dip ngle d'inclinaison	زاوية الميل	زاوية الانغماس	65
ia control centre (RAC) ntre de contrôle régional	مركز اقليمي للمراقبة	مركز مراقبة منطقة	77
ia control service (RAC) ntrôle régional	مراقبة اقليمية	خدمة مراقبة منطقة	
ia forecast (MET) ision de région	توقعات اقليمية	تنبؤ منطقة	
ia forecast centre ntre de prévision de zone	مركز توقعات المنطقة	مركز تنبؤ المنطقة	
ia forecast system ystème de prévision de zone	نظام توقعات المنطقة	نظام تنبؤ المنطقة	
hmetic mean enne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	79
Q Equipment (COM) ositif de correction automatique des erreurs	جهاز التصحيح الآلي للاخطاء	الجهاز الآلي لتصحيح الاخطاء	
esting device ositif d'arrêt	جهاز التوقف	مصيدة	
-icer -icing device givreur	مانع الجليد	جهاز مانع للجليد	68
roach funnel ime d'approche	حجم الاقتراب	قمع الاقتراب	70

(1) في ص 65 *vélocité* بدل *volocité*

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Approach light Beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	7
Excepted area sanitary control Zone sanitaire franche	منطقة صحية حرة	منطقة مستثناة	7
Instrument approach area Aire d'approche aux instruments	منطقة الاقتراب من الآلات	منطقة الاقتراب الآلي	
Run-up area Aire de point fixe	او منطقة النقطة الثابتة	منطقة تشغيل المحركات	7
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اقليمي للطرق	تخصيص قناة المنطقة	
Area communication centre (COM) Centre régional de communications	مركز اقليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	
Articulated rod Biellette	سويعد (لتحويل الحركة)	ذراع مفصلي	8
Artificial landmark Point caractéristique artificiel	او نقطة متميزة اصطناعية	علامة ارضية اصطناعية	
Aircraft ascent Sondage par aéronef	استبار بالطائرة	رصد الرياح العليا بالطائرة	8
Balloun ascent Sondage par ballon	استبار بالمنطاد	رصد بالمنطاد	
Assigned profile Profil assigné	جانبية معينة	شكل جانبي معين	٤
Astronomical fix Point astronomique	نقطة فلكية	نقطة محددة فلكيا	٤
Atmosphere Atmosphère	الجو = المحيط الهوائي	الجو المحيط	٤
Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques	طفيليات او مشوشات جوية	ضوضاء جوية	
Angle of attack Angle d'incidence	زاوية السقوط	زاوية مواجهة الريح	٤
Side-bands attenuation Atténuation des bandes latérales	خفوت الحزم الجانبية او خفوت رقع الذبذبات الجانبية	خفوت الحزمة الجانبية	

في ص 72 كلمة approchée يجب تعويضها بكلمة approximative

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
enuator (COM) énuateur	ملطف — مخفف	مخفف — مضعف	
dio frequency (COM) équence acoustique (basse fréquence)	تردد خفيض	تردد سمعي	87
dio frequency characteristics (COM) ractéristique fréquence audible	مميزات التردد المسموع	خصائص التردد السمعي	
dio frequency modulation ulation à fréquence acoustique	تعديل ذو تردد سمعي	تشكيل التردد السمعي — تنعيم	88
dio frequency modulating tone nalité	Tonalité de modulation de fréquence acoustique	نغمة تشكيل التردد السمعي	
dio frequency stage (COM) ge basse fréquence	مستوى التردد الخفيض	مرحلة التردد السمعي	
dio peak chopper êteur basse fréquence ; écrêteur fréquence audible	قاطع ذروة التردد الخفيض (أو المسموع)	قطاع الذروة السمعية	
dio peak limiter 1	محدد ذروة التردد الخفيض أو المسموع	محدد الذروة السمعية	
diometry diométrie	مسماعية	علم قياس السمع	89
re tone audiometry diométrie à tonalités pures	مسماعية ذات نغمات صافية	مقياس سمع نقي النغمة	
gmenter gmentateur	المضخم — المنمى	مقوى — مزود ؟	
ust augmenter gmentateur de poussée	مقوي الاندفاع	مقوى الدفع — مزود الدفع	
horized agent (AT) ent agréé (autorisé)	الوكيل المقبول	الوكيل المخول	
omatic brightness control lage automatique de luminance	الضبط الآلي للكثافة الضوئية	ضبط تلقائي لشدة الاستضاءة	91
omatic change-over mmutation automatique	التبديل الآلي	تحويل تلقائي	
omatic data processing itement automatique des données	معالجة آلية للمعطيات	معالجة تلقائية للبيانات	
omatic direction finder (COM) liogoniomètre automatique	منقل اشعاعي تلقائي (لتحديد اتجاه الطائرة)	المحدد التلقائي للاتجاه	
omatic errors correction (COM) rection automatique des erreurs	... للأخطاء	التصحيح التلقائي للخطأ	92

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	نحة
Automatic numbering machine (COM) Numéroteur automatique	مرقمة آلية.	آلة ترقيم تلقائية	
Automatic overload control Contrôle automatique de surcharge (Radar)	(المراقبة الآلية للإيهام) (أي زيادة الثقل)	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Automatic picture transmission (Meteorology) Système de transmission automatique des images (Météorologie)	جهاز للنقل الآلي للصور	ارسال تلقائي للصور	
Automatic time delay switch Commutateur de retardement automatique	مفتاح آلي للتبطئة	مفتاح تلقائي للتأخر الزمني	9
Automatic volume control Contrôle automatique de volume	المراقبة الآلية لحجم الصوت	الضابط التلقائي لشدة الصوت	
Automation Automatisation	الآتمتة	التشغيل التلقائي	
Auxiliary power-unit (AG) Groupe auxiliaire (groupe de servitude)	مرتفات اضافية	وحدة قدرة مساعدة	9
Average radius of rated coverage Rayon moyen de la couverture nominale	معدل شعاع التغطية الاسمية	متوسط نصف قطر التغطية المقدرة	
Aviation medical examiner Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لملك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Babble (COM) Murmure confus	همس خافت	تشويش	9
Back beam (COM) Faisceau arrière	او تراصف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع التراصف في المدرج الخلفي	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Back pressure Contrepression arrière	ضغط خلفي مضاد	ضغط خلفي	9
Exhaust back pressure (AIR) contrepression à l'échappement	الضغط المضاد للعام	الضغط الخلفي للعام	
Back-scattered light Lumière diffuse	أو ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Backfire (AIR) Retour de flamme	رجعة اللهب	اشتعال خلفي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ckground noise (COM) jit de fond	ضجيج قاعي	ضجيج بعيد	100
lance chart hema de centrage	أو ترسيمة التركيز	خريطة توازن	101
lance Weight (AIR) ntrepoids	الرجازة	ثقل التوازن	102
lanced amplifier mplificateur compensé	مكبر متوازن	مكبر متزن	
lanced field length (AIR) gueur de piste équivalente	طول المدرج المكافئ	طول الميدان الموازن	
llast it	صابورة	ثقل موازنة	103
loon ascent (observation) (MET) rdage par ballon	استتارة بالمنطاد	رصد بالمنطاد	
rd rde	شريط	حزمة =	104
quency band rde de fréquence	شريط الترددات	حزمة ترددات	
e band rde latérale	رقعة جانبية للذبذبات	حزمة جانبية	
rd-spreading (Radio) lement de bande (Radio)	نشر رقعة الذبذبات	نشر الحزم (لاسلكي)	
rdwidth (Frequencies) geur de bande (Fréquences)	سعة رقعة الترددات	سعة الحزمة (الترددات)	
ric bang onation transsonique	فرقعة صوتية أو فوق الصوتية	فرقعة فرقعة قذفية	
n-and-bank indicator icateur de virage et d'inclinaison latérale	مؤشر الانعراج والميل	مؤشر الدوران والميل	105
nk-and-pitch indicator (AIR) icateur d'inclinaison longitudinale et transversale	مؤشر الميل الطولي والمعترض	مؤشر الميل الطولي والجانبى	
nked turn age incliné	انعراج مائل	دوران مائل	
re, gouverne de direction	مقود التوجيه	قضب - ذراع	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	تضيب الرسو	تضيب ربط	
Bare hull (AT) Coque nur	هيكل طائرة هاو	طائرة خاوية	106
Barotrauma Barotrauma	ضغط Barotraumatisme (حالة مرضية ناتجة عن تعديل مفاجيء في الضغط الجوي)	اصابة ضغط	
Net barrier (AGA) net device Dispositif (- d'arrêt) à filet	جهاز شبكي للايقاف	حاجز شبكي	107
Wheel base Empattement	قاعدة اللف (ما بين محوري عجلتي الطائرة الامامية والخلفية)	قاعدة المجل	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	طبقة السند أو طبقة حاملة	طبقة اساس	
Base line (Loran) (COM) Segment de base	سوار الاساس	خط الاساس (لوران)	108
Base turn (OPS) Virage de base	انعراج القاعدة	دوران القاعدة	
Basic operational requirements Besoins fondamentaux de l'exploitation	حاجات الاستثمار الاساسية	متطلبات التشغيل الاساسية	
Beaching (AGA) Echouage	الجنوح (الى الشاطئ)	اللجوء الى الشاطئ	109
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	
Approach light beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Identification beacon (AGA) Phare d'identification	او منار اشعاعي للتعريف	منارة تعريف	
Radio beacon (COM) Radiophare	منار اشعاعي	منارة لاسلكية =	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
responder beacon (COM) radiophare répondeur	منار اشعاعي مجاوب	منار مجيصة	
bearing (Mechanics) (AIR) alignement (Mécanique)	محمل (آلي)	تحميل — احتمال — مسند	110
heading (Navigation) alignement (Navigation)	أو توجيه أو تقويم سفينة	اتجاه زاوي (في الملاحة) (الصواب زاو بالتقوين)	
compass bearing (COM) alignement au compas	أو توجيه أو تقويم بالبوصلة	اتجاه زاوي بوصلي	
magnetic bearing (COM) alignement magnétique	أو توجيه أو تقويم مغنطيسي	اتجاه زاوي مغنطيسي	
radio bearing (COM) alignement radiogoniométrique	أو توجيه بالمنقل الاشعاعي	اتجاه زاوي لاسلكي	
reciprocal bearing alignement inverse	توجيه معكوس	اتجاه زاوي عكسي	
relative bearing alignement	زاوية الاتجاه	اتجاه زاوي نسبي =	
true bearing alignement vrai	توجيه أو تقويم حقيقي	اتجاه زاوي حقيقي	
beat frequency oscillator (COM) générateur de battements	أو مذبذب الضربات	مذبذب التردد التضاربي	111
beat modulation modulation par battement	تعديل بتراكب الموجات	تشكيل ايقاعي	
beam (of a course: ILS, VOR, Radio range) alignement (d'un alignement : ILS, VOR, radiophare d'alignement)	منحنى (تراصف : منار اشعاعي للتراصف)	منحنى	112
beam (AIR) alignement	انثناء	انحناء =	113
current (COM) courant	فراط التيار	تجاوز — انحياز (كهربائي)	
crossing course (AGA) liaison	طبقة اتصال	طبقة اتصال — طبقة لاصقة	114
flap aile	ثنائية الجناح	طائرة مزدوجة الجناح	

(1) في ص 112 Aube mobile Ceinture de sécurité وضعت بدل Ceinture de siège
(2) في ص 113 Aube rotor بدل

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Blend; mix (Communications) Mélange (Communications)	خليط = مزيج	يمزج - مزيج (الاتصالات)	115
Blind landing Atterrissage sans visibilité	هبوط بدون رؤية	هبوط أعمى	
Blind transmission (COM) Transmission sans accusé de réception	تحويل دون وصل الاستلام	ارسال أعمى	
Blinding (AGA) Sablage	ترميل	تعمية	117
Blip (Radar) (COM) Radar blip Plot (Radar) Plot radar	صورة رادار (على شاشة)	ومضة رادار	
Block, chock Bloc ; cale	سندة = سند	ساندة (لعجلات الطائرة)	
Blocks-away disinsection; aerosol disinsection (aircraft) Désinsectisation en vol ; désinsectisation par aérosol (Aéronefs)	ابادة الحشرات أثناء الطيران	التطهير أثناء الحركة (للمطائرة)	
Bloomer (Radar) (COM) Plot renforcé (Radar)	صورة مقواة (رادار)	ومضة قوية (رادار)	118
Blowing dust Chasse poussière élevée	نافثة الغبار	هبوب ترابي	
Blowing sand Chasse poussière élevée	نافثة الرمل Chasse sable	هبوب رملي	
Blowing snow (MET) Chasse neige élevée	طرادة الثلج	هبوب ثلجي	
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	لوحة تدرجات الطيران	لوحة التحركات الجوية	119
Marker board (AGA) Panneau repère	لوحة المعالم	لوحة العلامات	
Bond (Customs) Caution (Douanes)	كافل جمركي (المقصود الضمانة الجمركية)	حجز جمركي - حفظ جمركي	
Sonic boom overpressure Surpression du bang sonique	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	الانضغاط من الانفجار الصوتي	120
Boost supercharge (AIR) Suralimentation	فرط التلقم ... Suralimentation	شحن معزز (لمخلوط الاحتراق)	

بدل

في ص 115

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
order line (MAP) ordre	اطار الحدود	خط الحدود	121
ore (of cylinder) (AIR) ésage	تجويف - خرط	جوف	
oundary light (AGA) u de délimitation	ضوء التحديد	ضوء الحدود	
oundary marker (AGA) alise de délimitation	معلم الحدود Balise	علامة الحدود	
ow wave (AIR) rde de choc amont	موجة صدام	موجة قوسية	
ace; strut (AIR) uban ; entretoise	لجاف	دعامة - عارضة	
eachter (AIR) niflard	أو منفذ هواء	متنفس	
ea broadcast (MET) nission régionale	اذاعة اقليمية	اذاعة منطقة	125
icket (AIR) ibe	ريشة العجلة	دلو (قادوس)	
ffer zone ne-tampon	منطقة حاجزة	نطاق حماية	127
ffeting (AIR) ffeting ; battements	صدّيات متتابعة Succession de choc	دفعنة	
ilt-up area ne bâtie	منطقة امتدان أو منطقة ممتدة Zone d'agglomération	منطقة التكون	
alibration test (AIR) sai d'étalonnage	تجربة المعايرة أو محاولة المعايرة	اختبار المعايرة	131
all sign (COM) dicatif d'appel	أو دليل النداء	علامة نداء	132
rcraft call sign dicatif d'appel d'aéronef	دليل نداء الطائرة	علامة نداء الطائرة	
argo manifest (AT) anifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	134
odulated carrier rteuse modulée	حاملة معدلة	حاملة مشكلة	135
ffset carrier (Communications) rteuse décalée (Communications)	حاملة حائذة أو زائحة	حاملة حائرة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Lower case (COM) Registre des lettres, registre des chiffres	سجل الحروف	العربة السفلى العربة العليا	
Casing (AIR) Carter	كارتير	علبة واقية	13
Ceillometer; cloud base, measuring instrument (MET) Télémètre de plafond Télémètre de nuages	مقياس كتل السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب	13
Communications centre Area (COM) Centre régional de communications	مركز اقليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	13
Area forecast centre Centre de prévision de zone	مركز التوقعات أو التكهّنات الاقليمية	مركز تنبؤ المنطقة	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	
Centre line Axe	أو المحور	خط الوسط	
Centre wing section (AIR) Voiture médiane, plan central	أو المسطح المركزي	المقطع الاوسط للجناح	13
Centrifugal compressor (AIR) Compresseur centrifuge	ضاغط نابذ أو طارد	ضاغط بالطرد المركزي	
Certificate of medical fitness (PEL) Certificat d'aptitude physique et mentale	شهادة الكفاءة الجسمية والعقلية	شهادة اللياقة الطبية	14
Change group (Meteorology) Valeur de transition (Météorologie)	نسبة التحول (ارساد)	مجموعة التغير (ارساد)	14
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغنطيسي	اختلاف التغير المغنطيسي	
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اقليمي للقنوات	تخصيص قناة المنطقة	14
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Channel separation, channel spacing (COM) Espacement de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	

Céramique

في هذه الصفحة Céralmal بدل

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المكتب الدائم للتعريب المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
channel spacing; channel separation (COM) espacement de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	
channel-check transmission (Communi- cations) transmission de contrôle de voie (Com- munications)	ارسال مراقبة القناة	ارسال اختبار القناة	143
passenger service charge (AT) avance de service passagers	رسم خدمات المسافرين	رسم المغادرة	144
balance chart schéma de centrage	أو ترسيمة تركيز	خريطة توازن	145
composite prognostic chart carte prévu synchrone	خريطة التوقعات المتزامنة	خريطة تنبؤ مركبة	
instrument approach chart (MAP) carte d'approche aux instruments	خريطة الاقتراب من الآلات	خريطة الاقتراب الآلى	
monochromatic chart (Meteorology) carte monochrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة وحيدة اللون	
panning chart (MAP) carte générale	خريطة عامة	خريطة تخطيط	
plotting chart (MAP) carte de trace de navigation	رسوم ملاحية	رسم ملاحى - خريطة توقيع	
polychromatic chart (Meteorology) carte polichrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة متعددة الالوان	
port base (MAP) fond (d'une carte)	خلفية الخريطة	اساس الخريطة	
reversed manoeuvre manoeuvre contrée	مناورة معاكسة (بفتح الكاف)	مناورة محدودة	147
block to chock time; block to block time temps de vol	مدة الرحلة	المدة الاجمالية للرحلة	
topper demodulator (Communications) modulateur à interrupteur	مزيل تعديل مقاطع	مزيل تشكيل قاطع	
length of chord (AIR) profondeur (d'un profil)	طول المقطع الانسيابي	طول الوتر	148
route (SAR) planche d'évacuation	خرطوم الجلاء	مهبط النجاة - مظلة الهبوط	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Great circle, great circle route, great circle track Orthodromie, route orthodromique	طيران مستقيم	طريق الدائرة العظمى مسار الدائرة العظمى	
Circle of equal altitude; parallel of equal altitude Cercle de hauteur, almicantarar	المقنطر وهو تعبير قديم عن الدائرة الوهمية حول الكرة السماوية والموازية للافق	دائرة زوايا الارتفاعات المتساوية	
Aeronautical fixed circuit (COM) Circuit fixe aéronautique	دائرة طيران ثابتة	دائرة اتصالات ثابتة للطيران	150
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة (مخابرات)	دائرة تثبيت الاتساع	
Squelch circuit, muting circuit Réglage silencieux	ضبط صامت	دائرة الاسكات	
Tuner circuit Circuit d'accord	دائرة الوفق	دائرة الضبط	
Cirrocumulus (MET) Cirrocumulus	سمحاق	سحاب عالي ركامي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	سمحاق طبقي	سحاب عالي طبقي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	طخور - طخاف (سحاب رقيق عال)	سحاب عالي	151
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة	دائرة تثبيت الاتساع	
Class of message (COM) Classe de message	صنف الخطاب	صنف الرسالة	
Clear (to) (memory device) (computers) Effacer (calculateurs)	(حاسبات)	يمحو - يخلي	152
Clear air (MET) Air clair	جو صاف	جو صافي	
Clearance (ILS localizer) (COM) Marge (radiophare d'alignement de piste ILS)	(منار اشعاعي للتراصف)	خلوص (محدد محور المدرج الخاص بجهاز الهبوط الآلي)	
Terrain clearance (OPS) Marge de franchissement du relief	خلوص من تضاريس الارض	خلوص من الارض	154

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ing clearance light l de garde d'aile	نور حفظ الجناح	نور طرف الجناح	
le of climb (AIR) esse ascensionnelle	سرعة الصعود	معدل الصعود	155
mb performance (AIR) formance ascensionnelle	تجلية في الصعود	اداء الصعود	156
nb turn (AIR) age en montée	انعراج الصعود	دوران الصعود	157
ud amount (nebulosity) (MET) antité de nuages, nébulosité	سديمية	كمية السحاب	
ud base measuring instrument; ceilo- meter (MET) émètre de nuage, télémètre de pla- fond	مقياس ارتفاع الطائرة أو مقياس كثافة السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب (سيلومتر)	
tter (Radar) ios parasites (Radar)	اصداء مشوشة (الرادار)	تشويش (الرادار)	158
it luit	طلاء	غطاء	159
ne coat (AGA) luit d'apprêt	طلاء تجهيزي	غطاء أساسي	
il coat (AGA) luit de scellement	طلاء الترسيع أو طلاء ماسك	غطاء مانع للتسرب	
k coat (AGA) luit de liaison	طلاء لحام	غطاء لحام	
le le, groupe codé	شفرة = مجموعة شفرية	مصطلح رمزي	160
le figure (COM) ffre de code	رقم الشفرة	رقم المصطلح الرمزي	
le form (COM) ne de code	صيغة الشفرة	صيغة المصطلح الرمزي	
le group (Communications) upe de code (Communications)	مجموعة الشفرة (مخابرات)	مجموعة مصطلحات رمزية	
le identification modulation (Commu- nications) lulation d'identification en code (Communications)	تعديل هوية الشفرة (مخابرات)	تشكيل التمييز الرمزي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	ح
Code letter (of aerodrome) (AGA) Lettre d'identification (d'aérodrome)	حرف هوية المطار	حرف رمزي (للمطار)	1
Code nomenclature (Communications) Nomenclature des groupes codés (Com- munications)	مسميات المجموعات الشفرية	مسميات الشفرة	
Code number (of aerodrome) (AGA) Indice d'identification (d'aérodrome)	دليل هوية (المطار)	رقم رمزي (للمطار)	
Coder (COM) Codeur	واضع الشفرة أو شفار	واضع المصطلحات الرمزية	
Coding Pulse coding Codage Codage d'impulsion	ترميز = تشفير	وضع المصطلحات الرمزية	
Cold occlusion (MET) Occlusion à caractère de front froid	انسداد جبهة باردة	جبهة متحدة باردة	1
Comburent (AIR) Comburant	محرق = ملهب	مشعل	1
Commercial pilot (PEL) Pilote professionnel	طيار محترف	طيار تجاري	1
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	طيار محترف من الدرجة الاولى	طيار تجاري أعلى	
Commissioning inspection (Communica- tions) Vérification de mise en service (Commu- nications)	فحص الاجهزة عند الاستعمال	فحص التدشين	
Commissioning test Epreuve de mise en service	تجربة الاجهزة عند الاستعمال	اختبار التدشين	
Communication failure outage (COM) Interruption des télécommunications	انقطاع المخابرات البعيدة	انقطاع الاتصال	1
Amplitude comparison (COM) Comparaison d'amplitude	مقارنة سعة الموجات	مقارنة اتساع الموجات	
Compass swinging	تقويم بالبوصلية Réglage du compas	اتجاه زاوي بوصلي	1
Competent licensing authority (PEL) Service de délivrance des licences	مصلحة تسليم الاجازات	سلطة اصدار الاجازات	1
Complex low (Meteorology) Dépression complexe (Météorologie)	انخفاض مركب لضغط الجو (أرساد)	منخفض مركب	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
compliance conformité	تطابق	مراعاة - اتباع	
acceptable means of compliance (AIR) méthode acceptable de conformité	منهج تطابق مقبول	أساليب تطبيق مقبولة	
cross-wind component (OPS) composante transversale du vent	مركبة الريح المعترضة	مركبة الريح الجانبية	
spare component ensemble de rechange	او مجموعة الغيار	جزء احتياطي	
composite forecast chart (MET) carte prévue synchrone	خريطة متزامنة للتكهن (بحالة الجو)	خريطة تنبؤات مشتركة	170
composite prognostic chart carte prévue synchrone	خريطة متزامنة للتكهن بحالة الجو	خريطة تنبؤ مركبة	
foam compound (AGA) mousseur, agent producteur de mousse	مستحلب	مركب رغوي	
compression piston ring segment d'étanchéité	سوار المساكة	حلقة ضغط المكبس	171
analogue computer ordinateur analogique	نظامه قياسية او رتابة بالقياس	حاسبة بالقياس	
analogue computer ordinateur analogique	لغة النظامات	لغة الاجهزة الحاسبة	
computer-to-computer branchement (s) ordinateur - ordinateur	وصل نظامتين	حاسبة لحاسبة	172
three condition code (COM) code trivalent	شفرة ثلاثية التكافؤ	مصطلح رمزي ثلاثي التكافؤ	173
two condition code (COM) code bivalent	شفرة ثنائية التكافؤ Code bivalent	مصطلح رمزي ثنائي التكافؤ	
conference circuit (COM) circuit omnibus	شبكة كهربائية ضخمة	دائرة مشتركة	
conference communication (COM) circuit de communication omnibus	وسيلة مخابرات ضخمة	اتصال مشترك	
confidence figure degré de certitude	Degré de confiance	درجة الثقة	
console siège, banquette (du poste de pilotage)	منضدة الأجهزة Console	حامل أجهزة	
freight consolidator (AT) chargeur de fret	مجمع الشحن او الحمولات	مجمع البضائع	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Conspicuity enhancement (collision prevention) Amélioration de perceptibilité (prévention des abordages)	تفادي التصادم	توضيح الرؤية (منع التصادم)	17
Constant Constante	ثابتة	ثابت	
Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	
Consumable supplies (Air transport) Articles consommables (Transport aérien)	مواد صالحة للاستهلاك (نقل جوي)	مؤن استهلاكية	17
Contingency power Puissance de surcharge	قدرة على تحمل الطوارئ Aptitude aux éventualités	قدرة احتياطية	17
Contingency rating Régime de surcharge	Régime des contingences ou des éventualités	نظام الاحتياطي	
Continuous space (COM) (Teletypewriters) Courant de travail continu (Téléimprimeurs)	أو مجرى الشغل الموصول	فاصل مستمر (للمبرقات الكاتبة)	
Continuous wave (COM) Onde entretenue (pure)	موجة ذات سعة ثابتة	موجة متواصلة - موجة مستمرة	18
Modulated continuous wave (COM) Onde entretenue modulée	موجة معدلة ذات سعة ثابتة	موجة مستمرة مشكلة	
Contour (MET) Isohypse	أو خط الارتفاع	خط تماثل المناسب	
Contour chart (MET) Carte d'isohypses, carte de surface isobare	أو خريطة خطوط الارتفاع خريطة السطح المتساوي الضغط	خريطة تماثل المناسب	
Contour interval (MAP) Equidistance	تساوي البعد	فاصل تماثل المناسب	
Contour (MET) Isohypse	خط التضاريس	خط تماثل المناسب	
Form line (MAP) Courbe de niveau approchée	خط التضاريس التقريبي	خط التضاريس	
Pilot at the controls Pilote aux commandes	الطيار مباشر القيادة	الطيار المباشر	18

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ontrol assistant de contrôleur	مساعد المراقب	مساعد التحكم	182
ontrol column; stick (AIR) vier de commande, manche à balai	أو زمام الأمر	عصا القيادة	
ontrolability (AIR) anœuvrabilité	أو قابلية الاستعمال أو قابلية المناورة	التحكمية (القابلية للتحكم)	
ontrolled spin (AIR) ille déclenchée	تدويم أو دومان منطلق	انهيار حلزوني محكوم	183
cepting unit/controllor gane ou contrôleur accepteur	المراقب المتسلم	المراقب المتسلم	
ontrol sector cteur de contrôle	تطاع المراقبة	تطاع تحكم	184
ontrol surface (AIR) uverne	جهاز التوجيه	سطح توجيهه	
de converter (COM) nvertisseur de code	مفسر الشفرة	مفسر المصطلحات الرمزية	
oling system cuit de refroidissement	دائرة أو شبكة تبريد	دورة تبريد — نظام تبريد	187
unt down (DME) urchantage de perte (DME)	نسبة الخسران	العد التنازلي	
unterpoise, counter-weight (of antenna) (COM) ntrepoids (d'antenne)	رجازة	موازن — ثقل موازن (للهوائي)	
upler upleur	مقرن = موصل لعمل المقصود مزواج لأن كلمة مزواج معناها الذي يكثر من الزواج	مزواج	
upling loop (Communications) ucle de couplage (Communications)	تحلق المزواجة (للمخابرات)	انشوطة وصل	
urse alignment glage de l'alignement de piste (Communications)	ضبط تراصف المدرج أو السميت	ضبط = استقامة الشعاع	189
urse (ILS, VOR, radio range) (COM) dioalignement de piste (ILS), alignement (VOR), radiophare d'alignement	ضبط اشعاعي للمدرج أو السميت أو منارة اشعاعية للترافص .	مجرى (جهاز الهبوط الآلي) شعاع (المرشد اللاسلكي) ضلع (المنارة اللاسلكية الرباعية)	

(1) في هذه الصفحة كتب cours مقابل course أمام اتجاه الطائرة بدل direction de l'avion

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	صفحة
Back course (COM) Alignement arrière	تراصف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع تراصف السميت	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Front course (COM) Alignement de piste avant	قطاع تراصف السميت الامامي	شعاع امامي - مجرى امامي	
Indicated course corvaturé (ILS) Courbure de l'alignement de piste Indiqué (ILS)	تقوس تراصف المدرج المشار اليه	تقوس المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Indicated course directional error (ILS) Erreur de direction de l'alignement de piste en un point (ILS)	خطا اتجاه تراصف السميت (في نقطة)	الخطا الاتجاهي للمجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Slant course line (ILS) (COM) Alignement oblique Course line (ILS) Alignement de piste, axe de radioalignement (ILS)	تراصف السميت أو محور التراصف الاشعاعي	خط المجرى	190
Indicated course line (ILS) Alignement de piste indiqué Course scalloping (Communications) Dentelures de l'alignement de piste (Communications)	تراصف السميت المشار اليه	خط المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Course sector (ILS) (COM) Secteur d'alignement de piste (ILS)	تعرجات تراصف المدرج	تعرج الشعاع	
Course sharpness (Communications) Acuité de l'alignement de piste (Communications)	قطاع تراصف السميت الخلفي	قطاع المجرى	
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Communications)	حدة تراصف السميت (مخابرات)	حدة الشعاع	
Course sector (ILS) (COM) Surface d'alignement de piste (ILS)	تركيب أو بنية تراصف السميت (مخابرات)	تكوين الشعاع	
Course ; travel (Mechanics) (AIR) Débattement (Mécanique)	سطح تراصف السميت	سطح المجرى	191
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	مجال الاهتزاز (الميكانيكي)	شوط الحركة	
	طبقة الاستناد	طبقة أساس	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
il course (AGA) lche de scellement lche de fermeture	طبقة مسيكة	طبقة مانعة للتسرب	
face course : surfacing (AGA) rêtement (de piste)	تغطية السمت	طبقة سطحية	
aring course (AGA) lche de roulement lche d'usure	طبقة الدرجان - طبقة البلى	الطبقة المطروقة	192
nl ; cowling (AIR) ot	غطاء محرك الطائرة	غطاء - تغطية	
nl flap (AIR) et de capot	قلاب غطاء المحرك	قلاب الغطاء	
nl ing, cowl (AIR) ot	غطاء المحرك	تغطية - غطاء	
vival craft (SAR) in de sauvetage, canot de sauvetage	زورق انقاذ	عربة انقاذ	193
inkshaft (AIR) brequin		عمود مرفقي	
ish (AIG) asement, chute	أو انسحاق	ارتطام	
ish ability (AIR) itude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الجبري	قدرة تحمل الارتطام	
ish rescue and fire fighting service (AGA) vice de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانقاذ والاطفاء	194
ishworthiness (Aircraft) itude à l'atterrissage brutal (Aéro- nefs)	مقدرة تحمل الهبوط العنيف	مقدرة تحمل الارتطام (للطائرة)	
ick crawl search (SAR) loration longitudinale	استطلاع أو استكشاف طولي	بحث طولي	
æp (AIR) age, dragage	جرف Dragage	زحف	
eping line a head search (SAR) loration en lacets	استكشاف متعرج	بحث زاحف على صف واحد	
ght crew (OPS) ipage de conduite, équipage techni- que	أو طاقم تقني	طاقم قيادة الطائرة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Critical altitude Altitude de rétablissement	الارتفاع الصالح لتقويم أو تعزيز المكر	الارتفاع الحرج	195
Critical power-unit Groupe motopropulseur critique, groupe motopropulseur le plus défavorable	مجموعة دوافع آلية حرجة	وحدة القدرة الحرجة	196
Cross-band operation (COM) Exploitation à l'alternat	أو تعاقبي	تشغيل تناوبي	
Crossbar (of lights) (Aerodromes) Barre transversale (de feux) (Aérodromes)	(في المطارات)	قضيب مستعرض (من الانوار)	
Cross-country flight Vol sur la campagne	تحويل من مركز الى مركز	توصيل داخلي	
Cross-wind (OPS) Vent traversier	ريح معاكسة Vent contraire	ريح جانبية (عرضية)	197
Cross-wind accountability Variable vent traversier	تقدير اثر الرياح المعاكسة Compter sur l'effet du vent contraire	احتساب تأثير الرياح الجانبية	
Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent	مركبة الرياح المعاكسة	مركبة الريح الجانبية (العرضية)	
Crystal controlled (COM) Commandé par quartz	مراقب بواسطة الكوارتز أو المرو	محكوم بلوريا	199
Culture (MAP) Planimétrie	ممساحية	منشآت	
Cumulonimbus (MET) Cumulonimbus Cumulus	ركام مزني أو ركام مكنهر فزع = نفاض	سحاب ركامي رعدي سحاب ركامي	200
Cup anemometer (Meteorology) Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كاسي	مقياس الرياح الكاسي	
Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur	منحنى مميز للقطاع	منحنى خواص القطاع	201
Cut-off bias (Communications) Polarisation de coupure (Communications)	استقطاب القطع	استقطاب قاطع (اتصال)	202
Cyclone (MET) Cyclone	اعصار	منخفض جوي	

في هذه الصفحة يحسن تعويض batterie douanière بالعبارة الآتية : unité d'expédition en douane :

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Under head (AIR) asse	مفلاق	راس الاسطوانة	
à convention vention de données	اصطلاح المعطيات	اصطلاح البيانات	204
à processing machine inateur	نظامة = رتابة	جهاز اعداد البيانات	
International date line ie de changement de date	خط تغيير التاريخ	خط التاريخ الدولي	205
riefing osé verbal	عرض شفاهي	استخلاص معلومات	206
eleration élération, retardation	أو تمهل Ralentissement Contre-accélération	تباطؤ	207
oder (COM) odeur	حلالة الشفرات	جهاز حل المصطلحات الرمزية	208
oding (COM) hiffage, décodage	حل الشفرات	حل المصطلحات الرمزية	
ection (Pavement) ement (Chaussée)	كبس	هبوط (السطح المرصوف)	209
liant (Aerial application)	عابل (من العبل وهو سقوط الاوراق)	مزيل اوراق النبات (استخدام جوي)	
th line (MAP) rbe bathymétrique athe	خط التساوي العمقي	خط العمق	212
th of modulation (COM) ondeur de modulation	عمق التعديل	عمق التشكيل	213
of descent (AIR) sse verticale de descente	سرعة النزول العمودي	معدل النزول	
gn taxiing weight (AIR) s de calcul pour les évolutions au ol	الوزن المقرر لحركة الطائرة فوق الأرض	الوزن المقرر لسير الطائرة	215
oelectric storm detection (MET) ction radioélectrique des tempêtes	استكشاف العواصف بالاشعاع الكهربي	استكشاف العواصف كهرواسلكيا	
devil ; dust whirl (MET) billon de poussière	دوامة غبار	دوامة ترابية	217
V-N diagram (AIR) ramme de rafales V-N	رسم تخطيطي للعصفات	بيان علاقة العصف بالسرعة	218

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Manœuvring V-N diagram (AIR) Diagramme de manœuvre V-N	رسم تخطيطي للمناورة	بيان علاقة المناورة بالسرعة	
Dihedral angles Angles dièdres	الزوايا الثنائية الأسطح	زاوية طول الجناح مع المستوى الافقي	
Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique	زورق مطاط	قارب قارب قابل للنفخ	21
Dip (OPS) Inclinaison	أو ميل	انغماس (للابرة المغناطيسية)	
Angle of dip Angle d'inclinaison	زاوية الميل	زاوية الانغماس	
Direct approach, straight-in approach (RAC) Approche directe ; approche en ligne droite	أو اقتراب في خط مستقيم	اقتراب مباشر	22
Direction-finder Goniomètre	أو (منقل الزوايا)	محدد الاتجاه	22
Directional localizer (COM) Radiophare directionnel d'alignement	منار اشعاعي موجه للتراسف	محدد محور المدرج الموجه	
Director (SRE) (COM) Contrôleur (SRE)	مراقب (في الرادار)	موجه مرشد (في الرادار)	
Automatic switching director (COM) (teletypewriters) Directeur de commutation automatique	مدير التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	مرشد التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	
Switching director (COM) Directeur de commutation	مدير التوصيل	مرشد التوصيل	22
Dish Reflecteur	عاكس	صحن	22
Radar dish (COM) Réflecteur parabolique (Radar)	(عاكس قطعي مكافئ)	عاكس هوائي الرادار - صحن الرادار	
Dispersion indexes (Statistics) Paramètres de dispersion (Statistiques)	ثوابت التشتت (احصاء)	مؤشرات التشتت (احصاء)	
Landing distance (AIR) Distance d'atterrissage ou d'amérissage	... مسافة البحور	مسافة الهبوط	22
Distant recording anemograph Anémomètre enregistreur à distance	مهواء مسجل بعدي	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	
Ditching Amérissage forcé	بحور اضطراري	هبوط اضطراري على الماء	22

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
wing report (MET) message d'observations en vue d'un merisage forcé	ملاحظات من أجل البحور الاضطراري	تقرير الهبوط الاضطراري على الماء	
diversion notamment	تغيير طريق	تحويل	
drag (AIR) traînée	سحب Trainance	اعاقبة - مقاومة	
drag coefficient (AIR) coefficient de traînée	معامل السحب	معامل المقاومة	231
crosswind drift (COM)		انجراف - زحزحة = انحراف	
cycle de fréquence	انحراف التردد	زحزحة التردد	
crosswind drift landing (AIR) driftage crosswind drift (MET)	هبوط منحرف	هبوط منحرف جانبي	
glacière icing snow (MET) glace-neige	Neige traînante	انجراف ثلجي ثلج منجرف	
propeller drive (AIR) propeller sans réducteur	مروحة بدون مخفف السرعة فصل (من طائرة)	مروحة مباشرة الحركة سقوط - اسقاط	
propeller propeller fan (engine) propeller à soufflante canalisée	مروحة منفاخية ثنائية	مروحة ثنائية	
propeller, jettisoning propeller en vol, délestage	القاء الصابورة او الحمولة	القاء - طرح	
dust devil, dust whirl (MET) tourbillon de poussière	دوامة غبار	دوامة ترابية	236
dust haze (MET) brume de poussière	غشاوة غبار	غشاوة ترابية	
dust storm (MET) tempête de poussière	عاصفة غبار	عاصفة ترابية	
drag area (COM) surface réfléchissante	سطح عاكس (للاصداء)	منطقة صدى	239
leading edge (of pulse) côté avant (d'une impulsion)	الجنب الامامي	الطرف الامامي (للنبضة)	

(1) في هذه الصفحة bruine se congelant تعوض بـ bruine congelante

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Electrical power-unit Groupe électrogène	مجموعة مولدة للكهرباء	وحدة القدرة الكهربائية	240
Surveillance Radar element Elément de radar de surveillance	عنصر رادار للحراسة	عنصر رادار باحث	241
Elevator (AIR) Gouverne de profondeur	جهاز قيادة الارتفاع أو مقود الارتفاع Gouvernail de profondeur ou d'altitude	رافعة	
Elevator control (AIR) Commande de profondeur	مقود الارتفاع	زمام الرافعة - موجة الرافعة	242
Elevon (AIR) Elevon	دفعة الهبوط	الموجه الرافع (سطح رافع عاطف)	
Emergency communication (COM) Communication d'urgence	مخابرة مستعجلة	اتصال الطوارئ	243
Emergency evacuation (of an aircraft) Evacuation en cas d'urgence (d'un aéro- nef)	الاحلاء في حالات الاستعجال	احلاء طوارئ (من الطائرة)	
Emergency frequency (COM) Fréquence d'urgence	تردد الطوارئ	التردد الخاص بالطوارئ	
Emergency lighting (AGA) Balisage lumineux de secours	انوار الطوارئ للانقاذ	انوار الطوارئ	
En-route communication Communication en route	مخابرة اثناء الطريق	اتصال اثناء الطريق	244
En-route forecast service (MET) Service de prévision en route	مصلحة التكهانات ...	خدمة تنبؤ اثناء الطريق	
Engine failure (AIR) Défaillance de moteur	تصور المحرك	تعطل المحرك	246
Engine pressure ratio (Turbine engines) (Abb. EPR) Rapport de pression (Turbomachines) (Abr. EPR)	(الآلات العنفية)	نسبة ضغط المحرك	
Equal area projection (MAP) Projection équivalente	المسقط المكافئ	مسقط المساحات المتساوية	248
Equisignal (COM) A comparaison d'amplitudes	مقارنة السعات	اشارة متكافئة (في الشدة)	
Equivalent airspeed (EAS) (AIR) Equivalent de vitesse	مكافئ السرعة	سرعة هوائية مكافئة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ivalent single wheel load (AGA) arge équivalent par roue simple	الحمولة المكافئة (عن كل عجلة بسيطة)	حمولة العجلة المفردة المكافئة	249
ivalent vertical gust speed (Airwor- thiness) ivalent de vitesse de rafale verticale (Navigabilité)	مكافئ سرعة العصفنة العمودية	سرعة العصفنة الراسية المكافئة	
or correction device (COM) positif de correction des erreurs	(او الاخطاء)	جهاز تصحيح الخطأ	
essential traffic culation essentielle	حركة السير الجوهرية	الحركة الهامة	250
imated elapsed time rée de vol prévu	وقت الطيران المقدر	الوقت المنتضي التقديري	
imated time of arrival (RAC) re d'arrivée prévue	موعد الوصول المقدر	موعد الوصول التقديري	
cepted area (sanitary control) (AT) re sanitaire franche	منطقة صحية حرة	منطقة مستثناة	251
ress baggage édent de bagages	زائد الامتعة	امتعة زائدة	
haust manifold (AIR) lecteur d'échappement	مجمع العادم	مشغب العادم	
t taxiway, turn-off taxiway (AGA) tie de piste	مخرج المدرج	ممر الخروج	252
tor of safety (AIR) fficient de sécurité	معامل الامان	عامل امان	256
ing (COM) ing, évanouissement	الخبو	اضمحلال	
ing (AIR) énage	تسييب	غطاء انسيابي - قفطية انسيابية	257
eur à soufflante marker beacon (COM) oborne en éventail	مروحة قناتية منفاخية	مروحة قناتية	258
(AT) f passagers	مناورة اشعاعية مروحية	مناورة محددة مروحية	
der (COM) e d'alimentation	تعرفنة السفر	أجر السفر	
sage field mp de message)	خط التغذية	مغذي	259
	مجال خطاب	حقن رسالة	260

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Temperature field (MET) Champ de températures	مجال درجات الحرارة	توزيع درجات الحرارة	
Field length Longueur de piste	طول السميت	طول الميدان	
Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	طول السميت المكافئ	طول الميدان الموازن	
Figure code (MET) Code chiffré	شفرة مرقمة	مصطلح رمزي رقمي	261
Figure shift (COM) (Teletypewriters) Inversion chiffres, signal chiffres (Télé-imprimeurs)	تعاكس الأرقام	نقطة رقمية	
Final leg (RAC) Parcours final	الدعامة النهائية	الضلع النهائي	263
Fine grain radar Radar à grand pouvoir séparateur, à haute définition	او رادار فاصل قوي	رادار دقيق الحبيبات	
Finger (Airport) (AGA) Jetée (Aéroport)	اصبع التوجيه (في المطار)	اصبع (المطار)	
Fire fighting Lutte contre l'incendie	مكافحة الحريق	اطفاء الحريق	264
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانقاذ ومكافحة الحريق	خدمة الانقاذ والاطفاء	
Fire point (AIR) Point d'inflammabilité	نقطة اللهبية	نقطة الاشتعال	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	لياقة جسمية وعقلية	لياقة طبية	264
Five-unit code (COM) Code à cinq moments	شفرة خماسية	مصطلح رمزي خماسي	
Fixed distance lights (AGA) Feux à distance uniforme	انوار على مسافات ثابتة	انوار على مسافات متساوية	264
Fixed distance markings Marques à distance constantes	علامات على مسافة ثابتة	علامات على مسافات متساوية	
Fixed time prognostic chart (Meteorology) Carte de prévision à heure fixe (Météorologie)	خريطة تكهنات (نؤبية)	خريطة تنبؤات محددة الوقت	264

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
nge (of spar) (AIR) nelle (d'un longeron)	نعل الدعم او داعمة (في عضد الطائرة) Semelle	ضلع تقوية (للتوائم)	
flap ersustentateur à lame d'air	قلاية توازن	قلاية تقائة	268
flap (AIR) ets d'intrados	قلاية السطح (السفلي في الطائرة)	قلاية مجزاة	
spin (AIR) le à plat	تدويم او دومان مبسوط	انهيار حلزوني منبسط	269
turn (AIR) ge à plat	تمرج مبسوط	دوران منبسط	
ibility (personnel licensing assess- ment) yvalence (évaluation aux fins des licences du personnel)	تقييم الكفاءات (عند ملاك الطيران)	مرونة	270
ker ntillement	خفق	اهتزاز - خفقان	
ht forecast (MET) vision de vol	تكهنات الرحلة الجوية	تنبؤ الرحلة الجوية	272
er flight information region (RAC) ion supérieur d'information de vol	اقليم علوي لمعلومات الطيران	اقليم معلومات الطيران العلوي	
ht instructor (PEL) ructeur de vol ; moniteur de vol	مدرب او عريف طيران	معلم طيران	
nded flight path ectoire de vol prévue	او المقرر	مسار الطيران المقصود	
ht personnel sonnel navigant	ملاك الطائرة	عاملون جويون	274
ht progress board (RAC) leau de progression de vol	لوحة التدرجات الجوية	لوحة التحركات الجوية	
ht progress display hage de progression de vol	عرض التدرجات الجوية	عرض التحركات الجوية	275
ht status actère spécial du vol	حالة او ظروف الرحلة الجوية	وضع الرحلة الجوية	
ht test fication en vol, essai en vol	تحقيق اثناء الطيران	اختبار جوي	
ht time limitations tations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	276

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح تغير الاتجاه	مفتاح قفاز	
Flow control Régulation du débit	تنظيم الصب	التحكم في التدفق - تنظيم التدفق	27
Flow meter (AIR) Débitmètre	مقياس الصب	مقياس التدفق	
Flux gate compass Compas d'induction terrestre	(بوصلة حث ارضي)	بوصلة كهربائية	27
Foam-compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	عامل ارغاء	مركب رغو	27
Forecast (MET) Prévision	تكهن جوي	تنبؤ جوي	28
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن موقت	تنبؤ اولي	
Forecast techniques Techniques de prévision	تقنيات التكهن الجوي	الاساليب التقنية للتنبؤ الجوي	28
Form (Runway constructions) (AGA) Coffrage Coffrage (construction de piste)	(انشاء مدرج)	شكل - تضاريس - صفة	28
Form line, approximate contour line (MAP) Courbe de niveau approchée	التقريبي Courbe de niveau approximative	خط التضاريس	
Ring frame (AIR) Couple (de fuselage)	(مزدوجة بدن الطائرة)	اطار الحلقة	284
Framing pulse (Radar) (COM) Impulsion d'encadrement (Radar)	نبضة التأطير (رادار)	نبضات التشكيل (رادار)	
Frangible (AGA) Frangible	قصم ou fragile	هش	
Freight aeroplane, cargo aircraft (AT) Avion cargo	طائرة شاحنة	طائرة بضائع	285
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	286
Video frequency Fréquence video	تردد تلفزيوني	تردد صوري	

في هذه الصفحة الصواب والاصواب carte prévue في هذه الصفحة
pluie se congelant بدل bruine congelante في هذه الصفحة

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
equency deployment éploiement de fréquences	انتشار الترددات	توزيع نطاق الموجات	287
equency drift (COM) érive de fréquence	انجراف التردد	زحرجة التردد	
equency interval, frequency space (COM) tervalle de fréquence	أو فاصلة التردد	حيز التردد	
equency monitoring	أو مراقبة التردد	متابعة التردد	
equency sharing (COM) irtage de fréquences	توزيع التردد	مشاركة التردد	288
equency shift (COM) placement de fréquence, décalage de fréquence	ازاحة أو زحزجة التردد	نقل التردد	
occluded front (MET) ont occlus		جبهة متحدة	289
ationary front (MET) ont stationnaire	جبهة ساكنة	جبهة ثابتة	
asi-stationary front (Meteorology) ont quasi-stationnaire (Météorologie)	جبهة شبه ساكنة	جبهة شبه ثابتة	
el grade (AIR) ialité de carburant	قيمة الوقود	درجة الوقود	291
gnment function (Teletypewriters) (COM) ynal d'alignement	علامة التراصف	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	
selage (AIR) selage	بدن الطائرة	جسم الطائرة	292
s constant nstante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	294
sket (AGA) nt d'étanchéité	(وصلة المسلكة)	حشية	
x gate compass mpas d'induction terrestre	بوصلة حث أرضي	بوصلة كهربائية	
uge ige	مسبار	مقياس	295

(1) في ص 290 mélange carbure-air (ولعله carburé) والصواب mélange carbuée

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Rain gauge (MET) Pluviomètre	مقياس	مقياس المطر =	
Alighting gear (AIR) Amérisseur	جهاز البحور	جهاز الهبوط على الماء	
General purpose system (COM) Système d'emploi général	جهاز استعمال عام	جهاز عمومي	296
Gnomonic projection (MAP) Projection gnomonique	مسقط مزولي	مسقط نوموني	300
Governed Asservie	مكبوح	منظم =	301
Maximum propeller governed speed (AIR) Vitesse maximum asservie de l'hélice	السرعة المكبوحه	السرعة المنظمة القصوى للمروحة	
Governer Régulateur	ضابط	منظم =	
Propeller governer (AIR) Régulateur d'hélice	ضابط المروحة	منظم المروحة	
Fuel grade (AIR) Qualité de carburant	قيمة الوقود	درجة الوقود	
Gradient wind (MET) Vent du gradient	هل المقصود Gradient of wind gradient du vent وتدرج الرياح (بدون كلمة ضغط)	ريح تدرج الضغط	302
Grass strip (AGA) Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيش	303
Ground-ground (COM) Sol-Sol, entre station au sol	(بين محطات الارض)	ارض/ارض	305
Ground idling (AIR) Ralenti au sol	تمهل ارضي	ابطاء ارضي	
Ground loop (AIR) Cheval de bois, giration au sol	تحلق على الارض	التفاف على الارض	
Ground organization Infrastructure	الاسيسه الارضية (مجموعة المنشآت لاضطلاع الطائرات بمهتها)	التنظيم الارضي	306

مقابل المتوسط العام والصواب . moyenne générale . avarie commune يوجد

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ound personnel (PEL) rsónnel au sol	الملاك الارضي	العاملون الارضيون	
ound profile (MAP) ofil du terrain	جانبيه الارض	الشكل الجانبي للارض	
ound run (AIR) lement au sol	درجان على الارض	الشوط الارضي	
ound test rification au sol, essai au sol	تجربة على الارض	اختبار ارضي	307
de group (Communications) upe de code (Communications)	مجموعة شفرية	مجموعة مصطلحات رمزية	308
arp-edged gust (AIR) iale instantanée	عصفه آنية	عصفه حلاة	310
t hall (MET) ail	حشف الجليد	برد هشي	313
f hourly report ssage semi-horaire	خطاب نصف ساعي	تقرير نصف ساعي	314
rdling eminement ssage ; circulation) ntention	شحن السلع	معاملة - خدمة	
mful interference (COM) ullage nuisible	تشويش ضار	تداخل ضار	316
monic mean /enne harmonique	معدل التوافقات	وسط توافقي	
t hase (MET) me de poussière	غشاوة غبارية	غشاوة ترابية	
lge-hopping e-mottes	اسفاف (بمستوى الارض) وهو تحليق قريب من الارض	تخطية الحواجز	319
ision height teur de décision	سمو القرار يقابله (report Rapport	علو التقرير	320
pad, heliport deck ; pad (AGA) eforme d'héliport	مسطحة او مصطبة الطائرات العمودية	منصة طائرات عمودية	
modulation rate idité de modulation élevée	نسبة تعديل مرتفع Taux de modulation élevée	معدل تشكيل مرتفع	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
High pressure area (MET) Anticyclone	اعصار معاكس (حسب الفرنسية)	منطقة ضغط مرتفع	321
Hill lift ; slope lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	صعود تضاريسي او جبلي	صعود مائل	
Hinge moment (AIR) Moment de charnière	عزم المفصلة	العزم المفصلي	
Holding bay, holding apron (on the ground) Plane-forme d'attente de circulation	رصيف انتظار المرور	رصيف الانتظار ساحة الانتظار	
Homing (COM) Radioralliement	توجيه لاسلكي	توجه	323
Horizontal temperature gradient (MET) Gradient horizontal de température	تدرج الحرارة الأفقي	تدرج درجة الحرارة الأفقي	324
Horizontal wind shear Cisaillement horizontal du vent	القص الأفقي للريح	قص الريح الأفقي	
Horn balance Compensation (par gouverne) débordante	موازنة قرنية (أو بمقود غامر)	اتزان قرني	325
Hot-mix asphalt concrete (AGA) Béton d'asphalte à chaud	خرسانة اسفلتية ساخنة	خليط ساخن من الاسفلت الخرساني	
Hours of operation Heures de service, heures de vacation	ساعات العمل	ساعات التشغيل	(1) 326
Hub Moyen	صرة Moyeu	سرة	
Propeller hub (AIR) Moyen d'hélice	صرة أو محور المروحة Moyeu d'hélice	سرة المروحة	
Hub dynamometer (AIR) Moyen dynamométrique	مقياس قوة حركة الصرة Dynamomètre du moyeu	مقياس قوة حركة السرة	327
Bare hull (AT) Coque nue	بدن او هيكل طائرة خاو	طائرة خاوية	
Hum speed (Seaplane) (AIR) Vitesse de déjaugeage (Hydravion)	السرعة القصوى (للطائرة المائية)	سرعة الذروة	
Hurricane (MET) Ouragan	عاصفة هوجاء	هاريكان (اعصار شديد)	

في هذه الصفحة Angle d'heure astronomique Greenwich وهو الصواب بدل Angle horaire sidéral origine

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتقريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
draulic jack rin hydraulique	رافعة مائية	رافع سائلي	328
drometeor (MET) drométéore	ظاهرة جوية مائية (هي ظاهرة تحصل بتكثف أو تجمد البخار الجوي)	مكثاف	
hydroplane (AIR) droplaner	ينزلق على الماء	يطير على سطح الماء	
steresis stérésis	تخلف مغناطيسي	تباطؤ - تخلف	329
formation; icing (MET) rage, formation de glace	تصبر	تكون الجليد	331
ig index (MET) ice de givrage	دليل التصبر	دليل تكون الجليد	
ig indicator icateur de givrage	مؤشر التصبر	مؤشر تكون الجليد	
de identification dulation (Communications) dulation d'identification en code (Communications)	تعديل التعريف أو التمييز الشفري	تشكيل التمييز الرمزي	
ng (AIR) enti	تمهل	تباطؤ = ابطاء	333
und idling (AIR) enti au sol	تمهل أرضي	ابطاء أرضي	
ellor (turbine engines) (AIR) lor (Turbomachines)	Rotor او دوار Impeller	مروحة دفاعة (محركة عنيفة)	336
rt impulse (COM) ulsion de départ	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
light service system (MET) stème d'assistance en vol	نظام مساعدة أثناء عمليات الطيران	نظام خدمة أثناء عمليات الطيران	337
uced drag (AIR) inée induite	سحب مستحث	مقاومة مستحثة	341
atable dinghy (SAR) ot pneumatique	زورق مطاط	قارب قابل للنفخ	342
atable raft (SAR) eau pneumatique	طوف مطاط	طوف قابل للنفخ	
ormation ormation	اخبار	معلومات	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Initial climb out speed Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق أو الاقلاع Vitesse d'envol initial	سرعة الصعود الابتدائي	343
Inner marker (COM) Radioborne intérieure	المنارة الداخلية	المحدد الداخلي	
Inoperative power-unit Groupe motopropulseur hors de fonctionnement	مجموعة محركات نفثة عاطلة	وحدة قدرة عاطلة	
Inset light ; flush light (AGA) Feu encastré	نور مدمج	مصباح متساطح - نور متساطح	344
Instrument approach (RAC) Approche aux instruments	اقتراب من الآلات	اقتراب آلي	
Instrument panel (AIR) Tableau de bord	لوحة آلات القيادة	لوحة العدادات	346
Integral tank (AIR) Réservoir structural	خزان مكتمل Réservoir intégral	خزان ثابت	347
Interchange (AT) Banalisation	مهن الطائرة (تعاقب على القيادة)	تبادل	348
Interference (COM) Brouillage	تشويش	تداخل	
Harmful interference (COM) Brouillage nuisible	تشويش ضار	تداخل ضار	
Interfering-signal (COM) Signal brouilleur	اشارة مشوشة	اشارة متداخلة	
Intermediate synoptic hour (MET) Heure synoptique intermédiaire	مقات اجمالي متوسط	ساعة الرصد الموحد المتوسط	349
Intermediate synoptic observation Observation synoptique intermédiaire	رصد اجمالي متوسط	رصد موحد متوسط	
Interrogator relative radiated pulse level niveau Relatif de rayonnement des impulsions d'interrogation	المستوى النسبي لاشعاع نبضات الاستجواب	المستوى النسبي للنبضة المنبعثة من الجهاز السائل	351
Interval (COM) Intervalle de fréquence	فاصل التردد	فاصل - حيز - فترة	(1) 352
Joining turn Virage d'embrée ; virage d'interception	انعراج	دوران للانضمام	356

Enquêteur responsable بدل Enquêteur désigné فيص 353 وهو الصواب

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ion joint (AGA) t de flexion	وصلة انثناء	وصلة مرونة	357
ing rate ence de manipulation	وتيرة التشغيل	معدل التشغيل	359
alling lamp (AGA) ecteur de signalisation	منوار التثوير	مصباح اشارات	361
ding distance available (OPS) ance d'atterrissage ou d'amérissage utilisable	مسافة الهبوط أو البحور ...	مسافة الهبوط المتاحة	362
se roissance	(= تلاثس)	تثاقص - تلاثسي	365
out (MAP) oupage, mise en page	تصميم عام	شكل عام	367
ding edge (of pulse) (COM) ic avant (d'une Impulsion)	الجانب الامامي ...	الطرف الامامي (للنبضة)	
o lean mixture (AIR) ange pauvre automatique	مخلوطي آلي ضعيف	مخلوط ذاتي ضعيف	368
sonnel licensing vrance des licences, délivrance des licences au personnel	منح الاجازات للملاك	اجازة العاملين	371
boat (SAR) ot de sauvetage	زورق نجاة	قارب نجاة	
se lift (MET) endance orographique, ascendance de relief	تساعد تضاريسي	صعود مائل	372
coefficient (AIR) fficient de portance	معامل التماسك (في الجو)	معامل الرفع	
curve slope te de la courbe de portance	ميل منحنى التماسك	ميل منحنى الرفع	
off speed (AIR) sse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	373
k-scattered light ière diffuse	ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
ster-than-air, aircraft, aerostat ostat	منطاد	طائرة أخف من الهواء	
iting sage lumineux, éclairage	معالم ضوئية	اضاءة - اناارة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lighting system Dispositif lumineux	جهاز اضاءة او منوار	نظام اضاءة	
Approach lighting system (AGA) Dispositif lumineux d'approche	منوار الاقتراب	شبكة انوار الاقتراب	
Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	حدود التشغيل المتعلقة بتجليات الطائرات Limitations...	حدود التشغيل الخاصة بأداء الطائرة	374
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	
Limited route concept Notion de choix limité de route	مفهوم الاختياري المحدود للطريق	مفهوم الاختيار المحدود للطريق	
Base line (COM) Segment de base	سوار الأساس	خط الأساس	375
Line feed (COM) Changement de ligne	تغيير الخط	تغيير السطر	
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى البصر	مدى خط البصر	
Line-of-sight transmission (COM) Emission à portée optique, émission à rayonnement direct	او ارسال مباشر الاشعاع	ارسال على خط البصر	
Linear detector Détecteur linéaire	كاشف خطي	مستكشف خطي	376
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalente par roue simple	الحمولة المكافئة للعجلة المفردة	حمولة العجلة المفردة المكافئة	377
Load message Message de chargement	رسالة الشحن	رسالة الحمولة	379
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Power loading (AIR) Charge au cheval	الشحن حسب القوة الحصانية	تحميل القدرة	
Local time Heure locale	التوقيت المحلي	الوقت المحلي	381
Localizer Radiophare d'alignement de piste	منار تراصف المدرج	محدد محور المدرج	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
nautical telecommunication log (COM) registre des télécommunications aéro- autiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران .	382
loss of power (AIR) perte de puissance, baisse de régime	انخفاض القوة	فقدان القدرة	385
modulation rates taux de rapidité de modulation	سرعة التعديل الضعيفة	معدلات التشكيل المنخفضة	386
visibility landing (OPS) atterrissage par mauvaise visibilité	هبوط بسبب رداءة الرؤية	هبوط مع انخفاض مدى الرؤية	
water level (AGA) niveau des basses eaux	مستوى المياه المنخفضة	مستوى ماء منخفض	
wire case (Teletypewriters) (COM) registre des lettres (Téléimprimeurs)	سجل الحروف	العربة السفلى (البرقيات الكاتبة)	387
mach number (AGA) nombre de Mach, nombre de sarrau	عدد ماك	رقم الماك (السرعة النسوية الى سرعة الصوت)	388
overcast sky (MET) ciel pommelé (altocumulus), ciel mou- villonné (cirrocumulus)	تزع - سحاق	سما مصفوفة السحب	
diurnal variation variation diurne magnétique	الميل المغناطيسي	التغير المغناطيسي	389
diurnal variation variation diurne magnétique	تغير الميل المغناطيسي	اختلاف التغير المغناطيسي	
world air route area (COM) zone de passage des lignes aériennes principales	منطقة مرور الخطوط الجوية العالمية الهامة	منطقة الطرق الجوية الرئيسية العالمية	392
manifest liste de marchandises	بيان	قائمة	
manifest (AT) liste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	
passenger manifest (AT) liste des passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	
video mapping impression vidéo	تصوير خرائط تلفزيونية	تصوير خرائط صورية	395
rest bias (Teletypewriters) (COM) de courant de repos (Téléimpri- meurs)	فرط تيار التوقف	تجاوز العلامة (مبرقات كتابية)	396

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Marker (AGA) Balise	معلم	علامة	
Boundary marker Balise de délimitation	معلم التحديد	علامة الحدود	
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Fan marker beacon Radioborne en éventail	منارة مروحية	منارة محددة مروحية	
Marking (AGA) Marque, balisage	تعليم - تشوير	علامة - وضع العلامات	397
Day marking Balisage diurne	معالم نهائية	علامات نهائية	
Runway designation marking Marque d'identification piste	تشوير حافة المدرج	علامات حافة المدرج	
Master analysis (MET) Analyse type	او تحليل نموذجي	تحليل اساسي	399
Master station (COM) Station pilote	محطة نموذجية	محطة رئيسية	
Arithmetic mean Moyenne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	403
Weighted mean Moyenne pondérée	المعدل الموزون	متوسط مقنن	404
Means of compliance Méthode de conformité	اسلوب التطابق	اساليب تطبيق	
Medical examiner (PEL) Médecin examinateur Aviation medical examiner	طبيب فاحص	فاحص طبي	(1) 406
Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لملاك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	كفاءة جسمية وعقلية	لياقة طبية	
Flight safety message (COM) Message intéressant la sécurité des vols	رسالة امان او امن الطيران	رسالة سلامة الرحلة	409
Reservation message Message de location de place	Message de réservation de place	رسالة حجز	

مقابل منحه شهادة طبية والصواب
Certificat médical favorable

Délivrance d'un certificat médical

في صفحة 445 توجد

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
message category (COM) catégorie de message	صنف الرسالة	فصيلة الرسالة	410
message concerning delayed departure (COM) message de retard au départ	رسالة تأخر الانطلاق	رسالة تأخير الرحيل	
message format format de message	شكل الرسالة	نموذج رسالة	
message layout (COM) présentation du message	أو مجلي الرسالة (المجلي معناه صورة عرض)	شكل الرسالة	411
meteorological météorologique	أرصادي	خاص بالأرصاد الجوية - خاص بالأنواء	
meteorological assistant -météorologiste	مساعد أرصادي	راصد جوي	
nautical meteorological assistant (MET)	مساعد أرصادي طيران	راصد جوي للطيران	
meteorological briefing (MET) sé verbal météorologique	توجيهات أرصادية Directives météorologiques	تزويد بمعلومات جوية	
meteorological broadcast (MET) diffusion météorologique	إذاعة أرصادية	إذاعة أرصاد جوية - إذاعة أنواء	412
meteorological debriefing (MET) diffusion météorologique sé verbal après le vol	إدلاء الطيار بمعلومات أرصادية Aperçu météorologique après le vol	استخلاص معلومات أرصاد جوية من الطيار المعلومات الجوية المعطاه من الطيار استخلاص معلومات أنواء من الطيار معلومات الأنواء المعطاه من الطيار	413
nautical meteorological message message météorologique aéronautique	رسالة جويات طيرانية	رسالة أرصاد جوية رسالة أنواء	
meteorological observation (MET) observation météorologique	ملاحظة أرصادية	رصدة جوية	
meteorological office (aeronautical) (MET) bureau météorologique (Aéronautique)	أو مركز أرصاد جوية (للطيران)	مكتب أرصاد جوية (للطيران) مكتب أنواء (للطيران)	(1) 414

(1) في ص 414 Satellite بدل Service météorologique, satellite بدل Assistance...
و Relevé succinct ou sommaire météorologique بدل Résumé météorologique

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Meteorological service (MET) Assistance météorologique, protection météorologique	مصلحة ارسادية Service météorologique	خدمة ارساد جوية - خدمة أنواء	
Meteorological watch (MET) Veille météorologique	مراقبة ليلية ارسادية Observation nocturne météorologique	مراقبة ارساد جوية - مراقبة أنواء	415
Meteorological watch office (MET) Centre de veille météorologique	مركز مراقبة ارسادية ليلية	مكتب مراقبة ارساد جوية - مكتب مراقبة أنواء	
Meteorologist (MET) Météorologiste	ارصادي	اخصائي ارساد جوية - اخصائي أنواء	
Microwave (COM) Micro-onde	موجة دقيقة	موجة شديدة القصر	
Minimum noise route Itinéraire de bruit minimal	طريق الضوضاء الدنيا	الطريق الاقل ضوضاء	417
Minimum safe altitude (OPS)	او ارتفاع آمن أدنى (ارتفاع السلامة الأدنى)	أدنى ارتفاع آمن	
Minimum thermometer Thermomètre à minima	او بحر الدرجة الدنيا او بحر الحد الأدنى	محرار النهاية الصغرى	
Misalignment Désalignement	انحراف الضبط	سؤ ضبط	418
Misfire (AIR) Raté (moteur)	فلتنة (في المحرك)	شرارة فائتلة	
Mismatch (impedance) Désaccord (impédance)	معاوقة	عدم توافق (اعاقاة)	
Missent message (COM) Message mal adressé	رسالة خاطئة العنوان Message avec adresse erronée	رسالة معنوية خطأ	
Misrouted message (COM) Message mal acheminé	رسالة خاطئة التوجيه	رسالة موجهة على طريق خطأ	(1) 419
Mist (MET) Brume	غظيطة (بضم الغين وفتح الطاء)	ضباب رقيق	
Mix, blend (to) (COM) Mélange	خلط - مزج (يخلط - يمزج) Et mélanger	يمزج - مزيج (اتصالات)	
Mobile surface station (COM) Station mobile de surface	محطة سطحية متحركة	محطة ارضية متحركة	421

Richesse hygrométrique 420 في ص مقابل نسبة الخلط والصواب Taux ou degré de mélange

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
le (Radar) (COM) le (Radar)	نهج	منوال - طريقة (رادار)	
roadcast mode le diffusion	نهج اذاعي Mode de diffusion	منوال اذاعي	
inant mode (Communications) le dominant (Communications)	نهج سائد	اسلوب سائد - منوال غالب (اتصال)	
ty-step mode (data interchange) le progressif (échange des données)	(تبادل المعطيات)	نسق تدريجي (خطوي) (التبادل الداخلي للمعلومات)	
io frequency modulation (COM) lulation à fréquence audible ; tonalité	نغمية	تنغيم	422
centage of modulation x de modulation	نسبة التعديل	النسبة النوية للتشكيل	423
se time modulation lulation par impulsions de durée variable	تشكيل نبضات متفاوتة	تشكيل نبضات مختلفة الفترات	
ulus of stiffness (AIR) ule de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	424
hing moment (AIR) nent de tangage	عزم التهور (بتشديد الواو وضمه) أو عزم الترجح	عزم التبخطر	
oring moment nent redresseur	عزم التقويم	عزم الاستعادة (ميكانيكا)	425
ocoque structure icture monocoque	بنية ملبسة (بالتشديد)	هيكل قشري	426
oplane oplan	طائرة احادية الجناح	طائرة مفردة الجناح	
isson (MET) isson	رياح موسمية	مونسون (الرياح الموسمية)	
ring civil twilight e civile, crépuscule civil du matin	الفجر المدني الغلس المدني	السحر المدني	427
ther of pearl cloud age nacré	الصبير (بفتح الصاد ، وهو السحاب الأبيض)	سحابة أم اللؤلؤ	
untain wave, orographic wave (MET) de orographique ; onde de relief	موجة التضاريس	موجة جبلية	
ltiple adress message (COM) ssage à adresse multiple	رسالة متعددة العناوين	رسالة متعدد العناوين	429

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Tape multiplier (COM) Duplicateur de bande perforée	مضاعف شريط مثقب	مضاعف الاشرطة	430
Multivibrator (COM) Multivibreur	معدد الاهتزازات	معدد الاهتزاز	
Narrow gauge (lighting) system (run- way) Dispositif (lumineux) à voie étroite (pis- te)	جهاز الانارة المتقاربة (سمت)	نظام الانارة المتقاربة (المرج)	431
Natural scale (Cartography) Echelle naturelle (Cartographie)	خرائطية	مقياس طبيعي	432
Navigation light ; position light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحي	
Navigation lights (OPS) Feux de navigation	اضواء الملاحة الجوية	الانوار الملاحية للطائرة	
Nephanalysis (Meteorology) Analyse néphoscopique (Météorologie)	تحليل مغيامي	تحليل نيفوسكوبي تحليل السحاب (تحديد اتجاه ومعدل دوران السحب)	433
Nephoscope (MET) Néphoscope	مغيم أو مغيام	مقياس سرعة السحاب	
Nimbostratus (MET) Nimbostratus	خسيف	سحاب طبقي ممطر	434
Noise (COM) Bruit	تشويش	ضوضاء	
Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques	تشويش جوي	ضوضاء جوية	
Man-made noise Bruit artificiel	تشويش اصطناعي	ضوضاء اصطناعية	
Perceived noise Bruit perçu	تشويش مدرك	ضوضاء ملحوظة	
Thermal noise (Radio) Bruit « d'origine thermique » ; souffle (Radio)	تشويش حرار - هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
Noise abatement, noise suppression (AIR) Atténuation du bruit	تخفيض أو تلطيف الضوضاء أو التشويش	تخفيف حدة الضوضاء	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني المصطلح المقترح من	الصفحة
oise abatement procedures océdures antibruit, procédures d'atté- nuation de bruit	اجراءات (او عمليات) تلطيف الضوضاء Procédés (ou moyens) d'atténuation du bruit	اجراءات تخفيف حدة الضوضاء	
received noise level niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدرجة	مستوى الضوضاء الملحوظة	436
oise temperature température de souffle ou de bruit	او درجة حرارة الهبوب	درجة حرارة الضوضاء	
nominal profile (flight) profil nominal	الجانبية الاسمية	الشكل الجانبي الاسمي	437
non-technical flight personnel (PEL) personnel commercial de bord	طاقم الطائرة اللاتقني	طاقم الطائرة غير الفني	438
vol non régulier	Vol irrégulier	رحلة غير منتظمة	
noise-heaviness charge piquer	رجوع المقدمة (الجؤجؤ) نزوع الى الانقضاء	ثقل المقدمة	
number-in-machine numérateur (COM)	مرقمة	آلة ترقيم	
numerical (Meteorology) division numérique (Météorologie)	توقع (جوي) عددي	تنبؤ عددي	
obstacle clearance (OPS) charge de franchissement d'obstacles	مدى اجتياز العوائق (او الحواجز)	الخلوص من العوائق	441
obstacle path sector obstacle clearance charge de franchissement d'obstacles du secteur d'alignement de descente	مدى اجتياز العوائق ...	الخلوص من العوائق في قطاع مسار الانحدار (مقدار الخلوص)	
obstacle clearance limite (OPS) hauteur limite de franchissement d'obs- tacles	ارتفاع اجتياز العوائق الحدي	حدود الخلوص من العوائق	
obstacle clearance surface (OPS) surface de franchissement d'obstacles	مساحة اجتياز العوائق	سطح الخلوص من العوائق	443
obstruction light (AGA) signal d'obstacle	ضوء العائق	نور العوائق	
occluded front (MET) front occlus	نسبة الاكثان	عيار الاوكتين	444
off-season fare (AT) tarif hors-saison (tarif est d'origine ara- be)	تعرفة خارج الموسم	أجر سفر خارج الموسم	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Off station Hors-station	خارج المحطة	خارج نطاق المحطة	446
Omnidirectional radio beacon, omnirange (COM)	منارة شعاعية واحدة الخصائص	منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات	
Radiophare omnidirectionnel On-season fare (AT)	تعرفة الموسم	اجر سفر موسمي	447
Tarif de saison			
Operation limitation (OPS) Limite d'emploi	حصر التشغيل (الاستعمال)	حدود التشغيل	448
Operational performance category 1 Exploitation de catégorie de performances I	أداء تشغيل من الصنف الأول	أداء تشغيل من الفصيلة الأولى	
Operational stop, technical stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض تقنية	451
Optotype (PEL) Optotype	علامة رائز بصري	علامة اختبار قوة الابصار	452
Outline chart : Skeleton chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	454
Overcast (MET) Ciel couvert	سما غائمة	سما مغطاة بالغيوم	455
Overlap area (Cartography) Bande de recouvrement (Cartographie)	(خرائطية)	منطقة تداخل (رسم خرائط)	
Overlay, oversprint (MAP) Surcharge	تعديل اضافي (في الطباعة)	طباعة مضافة	
Overload Automatique overload control (COM)	بهظ (أو ابهاظ)	تجاوز الحمل	
Surcharge Réglage automatique de surcharge	التحكم التلقائي في البهظ	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Overpressure Surpression	ضغط باهظ	ضغط متجاوز	
Overspeed (AIR) Survitesse	سرعة مفرطة	تجاوز السرعة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Oxygen storage and dispensing apparatus Réserve d'oxygène et équipement de distribution	مدخر الاكسجين وعدة الامداد	تخزين الاوكسجين وجهاز الامداد	
Pad, helipad (AGA) Plateforme d'héliport	مسطحة مطار الحوامات	منصة طائرات عمودية	457
Palet (AT) Pallette (plateau de chargement)	(أو لوح الشحن)	صندوق شحن	458
To pancake (AIR) Desceoir (un avion)	يهبط هبوطا مستويا Descendre à plat	يهبط هبوطا مسطحا - هبوط مسطح	
Panel anneau Inspection panel (AIR) anneau de visite	لافتة لافتة المعاينة	لوحة التفتيش	
Instrument panel (AIR) tableau de bord	لوحة القيادة	لوحة العدادات	
Parachute parachute parachute-pilote	أو مهبطة مهبطة أو مظلة ذيلية	مظلة الهبوط - مهبط النجاة مظلة قائدة	459
Parail parachute (AIR) parachute d'empennage	مهبطة أو مظلة ويلية	مظلة المؤخرة	
Parachute flare fusée à parachute	صاروخ ذو مظلة (أو مهبطة)	مشعل ذو مظلة	
Parachuting parachutage	أو الاهباط بالمظلة (أو بالمهبطة)	الهبوط بالمظلة	
Parallax parallaxe	اختلاف المنظر	الانحراف الظاهري للمرئيات	
Parallel (Cartography) parallèle (Cartographie)	حرائطية	خط عرض (رسم الخرائط)	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استكشاف بطريقة المسح المتوازي	بحث بطريقة المسح المتوازي	460
Parameter paramètre	ثابتة	مؤشر - عامل	
Passageway	مرور Passage	طريق مرور	
Periscoping passageway (AGA) passerelle	مرور متداخل (أو متراكب) Passage...	طريق مرور متداخل	461

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Passenger manifest Manifeste de passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	
Past weather (NET) Temps passé	حالة الطقس السابقة Dernière variation atmosphérique	الطقس السابق	462
Patch Banc	ظلالة (بالكسر) او عارض	رقعة	
Fog patch (NET) Banc de brouillard	ظلالة (او عارض) ضباب	رقعة ضباب	
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	463
Gust peak speed Vitesse de pointe d'une rafale	السرعة القصوى لعصفة	سرعة قمة العصفة	
Mother of pearl cloud (MET) Nuage nacré	صبير (بفتح الصاد) او صبر (بكسره)	سحابة ام اللآلىء	465
Pellet Granule		حبة حبيبة	466
Perceived noise Bruit perçu	ضوضاء مدركة	ضوضاء ملحوظة	
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدركة	مستوى الضوضاء الملحوظة	467
Operational performance category I Exploitation de catégorie de performan- ces I	اداء تشغيل من الصنف الاول الخ	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	
Period of validity (of a forecast) Période de validité (d'une prévision)	(للتكهن او للتوقع)	مدة صلاحية المفعول للتنبؤ	
Pesticide Pesticide	مبيد الطفيليات (من حيوان ونبات)	مبيد حشري	
Phase-shift Déphasage	تغيير او تغير الطور	زحزحة الطور	
Pilot (PEL) Pilote	ربان (طيار = Aviateur)	طيار	
Assisted pilot Pilote secondé	ربان معان ربان غير معان	طيار معان قائد طائرة بدون مساعد	(1) 470

في ص 470 سقط المقابل الفرنسي لحركة مجمعة وهو Trafic de ramassage

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ilot af the controls ilote aux commandes	ريان المقاول	الطيار المباشر	
ilot balloon allon pilote	منطاد دليل (كشف)	منطاد استرشاد	
ilot parachute (AIR) arachute-pilote	مظلة دليله او مهبطة دليله	مظلة قائده	
ilot tape (COM) ande pilote	شريط دليل	شريط مرشد	
ilot warning indicator vertisseur de bord bbr. PWI (collision prevention) br. PWI (prévention des abordages)	جهاز تحذير (من التصادم)	جهاز تحذير الطيار (منح التصادم)	
ignal pistol (SAR) istolet de signalisation	مسدس التشوير	مسدس اشارات	472
iston engine, reciprocating engine (AIR) loteur à pistons, moteur alternatif	او محرك تناوبي	محرك مكبسي	
iston ring (AIR) egment de piston	سوار المكبس	حلقة المكبس	473
itch attitude (AIR) ssiette en tangage	ترجح	تبخر	
itch reversing (of propeller) (AIR) ersion de pas (d'une hélice)	او انعكاس خطوة (للمروحة)	عكس الخطوة	474
itching (AIR) angage	ترجح	تبخر (حركة الطائرة حول المحور العرضي)	
itching moment (AIR) loment de tangage	عزم الترجح	عزم التبخير	
lain language (COM) angage clair	كلام واضح	لغة واضحة	475
lane of the nominal ILS glide path lan de l'alignement de descente ILS nominal	مستوى مسار ...	مستوى مساو الانحدار الاسمي لجهاز الهبوط الاولي	
lanimetric features étails planimétriques	معالم مساحية	معالم المساحات المقاسة	
lanimetry (MAP) lanimétrie	مساحية	قياس المساحات	476

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Planning Planning, planification	تنهيج	تخطيط	
Political boundary (Cartography) Frontières (Cartographie)	(خرائطية)	الحدود السياسية (علم رسم الخرائط)	478
Polyconic projection (MAP) Projection polyconique	مسطط متعدد المخروطات	مسطط متعدد المخروط	
Portable oxygen equipment (cabin attendants ; for use by) Equipement portatif d'oxygène (à l'intention du personnel de cabine)	معدات أوكسجين حمل (بفتح الحاء)	معدات أوكسجين منقولة (لاستعمال مضيفي الطائرة)	
Position Position, point	وضع	موقع - نقطة	
Position light ; navigation light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحى	479
Dry power (AIR) Puissance sans injection d'eau (régime moteur)	(سرعة المحرك) قدرة مشعة فعالية	تيدرة جافة قدرة مشعة فعالة	480
Loss of power Perte de puissance ; baisse de régime	انخفاض السرعة	فقدان القدرة	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	الاقلام الكهربائي الاضائي	مصدر القدرة الثانوي	481
Wet power (AIR) (Régime moteur) avec injection d'eau	اندفاع المحرك بالضخ المائي	قدرة رطبة	
Power driven (AIR) Motopropulsé, entraîné par un moteur	مدفوع آليا	مقاد بمحرك	
Power rating Puissance homologuée	Evaluation de puissance	تقدير القدرة	482
Power transmission Ligne de transport de force	Ligne de transmission de force	خط نقل القدرة	
Power-weight ratio (AIR) Puissance massique	قدرة كتلية	نسبة القدرة الى الوزن	483
PPI departure (RAC) Départ au PPI	الانطلاق بمساعدة الرادار المحيطي	الرحيل بمساعدة الرادار المحيطي	
Preamble (of a message) (COM) Préambule (d'un message)	تمهيد (الرسالة)	مقدمة (للرسالة)	484

في هذه الصفحة كلمة Moteur أمام قدرة والصواب Puissance

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
precipitation (MET) precipitation	هاتل (ج هواطل)	هطول	
precision approach category I (or II) lighting system positif lumineux d'approche de précision, catégorie I (ou II)	جهاز اشارة الاقتراب الدقيق صنف (1) او (2)	نظام اشارة الاقتراب الدقيق فصيلة (1) او (2)	
pre-flight briefing posé verbal avant le vol	توجيه قبيل الطيران	التزويد بالمعلومات قبيل الطيران	
pre-flight information ormation avant le vol	اعلام قبل الطيران	معلومات قبل الطيران	485
pre-flight operational planning (MET) nning avant le vol	تنهيج قبل الطيران	تخطيط العمليات السابق للطيران	
preliminary operational planning (MET) nning préliminaire	تنهيج تمهيدي للعمليات	تخطيط تمهيدي للعمليات	
present weather temps présent	Temps atmosphérique présent	الطقس الحالي	
pressure altimeter mètre barométrique	مقاييس الارتفاع الضغطي	مقياس الارتفاع الضغطي	486
pressure bulkhead (Aircraft) pression de pressurisation (Aéronefs)	حاجز تكييف (او تكييف) الضغط	حاجز الضغط	
pressure level, isobaric surface (MAT) face isobare	او سطح تساوي الضغط	مستوى الضغط	487
pressure pattern flying isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	
pressure system (MET) système barique	نظام ضغطي	نظام الضغط	
primary control commande principale	مراقبة رئيسية	مراقبة اساسية	
primary frequency (COM) quence principale	تردد رئيسي	تردد اساسي	
prime meridian, zero meridian (MAP) idien origine	او الاصلي	خط الطول الاساسي	488
radio communication (COM) ren de communication par téléim- pression	اتصال بالابراق الطابع	اتصال بالبرقيات الطابعة	
radio receiver (COM) rimeur	طابع	طابعة	489

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Printing reperforator (COM) Récepteur perforateur imprimeur	مستقبل ثاقب طابع	معيد الثقيب الطابع	
Private (PEL) Pilote privé	ربان مستقل (Particulier)	طيار خاص	
Professional fitness (PEL) Aptitude professionnelle	كفاءة مهنية او اهلية مهنية	لياقة مهنية	490
Profile Profil	جانبيهة	شكل جانبي	
Actual profile Profil réel	جانبيهة حقيقية	شكل جانبي حقيقي	
Prognostic analysis (MET) Analyse prévue	تحليل التكهّنات Analyse de prévisions	تنبؤ تحليلي	491
Prognostic chart ; forecast chart Carte prévue	خريطة التكهّنات	خريطة تنبؤات	
Progress board Tableau de progression	جدول التدرج	لوحة متابعة	
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	جدول تدرج الطيران	لوحة التحركات الجوية	
Progress strip Fiche de progression	جازة التدرج	بطاقة المتابعة	492
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	جازة تدرج الطيران	بطاقة التحركات الجوية	
Bonne's equal area conical projection Projection mériconique équivalent de Bonne	مسطط « بون » الخروطي التكافؤ	مسطط « بون » الخروطي المتساوي المساحة	
Equal area projection Projection équivalente	مسطط تكافؤ	مسطط المساحات المتساوية	
Gnomonic projection Projection gnomonique	مسطط مزولي	مسطط نوموني	
Polyconic projection Projection polyconique	مسطط متعدد الخروطات	مسطط متعدد الخروط	493
Stereographic projection Projection stéréographique	مسطط مجسامي	مسطط ستيريوغرافي	
Prominent landmark (MAP) Point caractéristique important	معلم بارز Point de repère saillant	علامة ارضية بارزة	494

(1) لم نفهم المصطلحات الثلاثة التالية في هذه الصفحة وهي عامل الصمود وحمل الصمود الخ

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
peller torque (AIR) moteur de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	495
objet, turbo-propeller bohélice	مروحة عنيفة	عنفي مروحي	
protective clothing (flight crew, ground personnel, agricultural aviation) équipement protecteur (équipage de con- duite personnel au sol, aviation agri- cole)	لباس واق	ملابس واقية (طاقم الطائرة - العاملين الارضين - طيران زراعي)	
providing state Etat fournisseur	الدولة المزودة	الدولة المقدمة	496
provisional forecast Prévision provisoire	تكهن مؤقت	تنبؤ أولي	
pseudo-isochromatic table (PEL) Table pseudo-isochromatique	جدول التالون الكاذب أو جدول تساوي اللون الكاذب	جدول ألوان التماثل الكاذب	
(to) pull out; (to) recover (AIR) Redresser	يعود الى التوازن (أو الاستقامة) Se redresser	يعتدل (بعد عملية الانقراض أو الانهيار)	497
pull-up (AIR) Redressement	تقويم	الصعود (بعد الطيران المستقيم)	
special position identification pulse (COM) Impulsions spéciales d'identification de position	نبضة خاصة للموضعة (1)	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	
impulse amplitude A Amplitude A de l'impulsion	السعة (1) للنبضة	الاتساع (1) للنبضة	498
impulse interval Intervalle de séparation des impulsions	فترة الفصل بين النبضات	الفاصل الزمني للنبضة	499
impulse power received Puissance de l'impulsion reçue	قدرة النبضة المتلقاة	قدرة النبضة المستلمة	
impulse repeater (COM) Répétiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
drill pin Bouche de perforation	مسمار (دبوس) الثقيب	مثقاب	500

(1) موضع (بفتح الميم) : عين موضع (أو موقع) الشيء

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pure tone audiometry (personnel licensing) Audiométrie à tonalités pures (délivrance des licences au personnel)	(تسليم الرخص للعاملين)	قياس سمع نقي النغمة	
Push-button switching semi-automatic switching Commutation semi-automatique	توصيل شبه اتوماتيكي (آلي)	توصيل باستخدام الازرار الضاغطة توصيل شبه تلقائي	501
Pyrotechnics (SAR) Artifices	شهب صناعية (او صناعية)	الصواريخ النارية	
Code (COM) Code	ترميز شفرة	دليل المصطلحات البادئة بحرف	
Quarantinable disease Maladie quarantenaire	مرض محجري	مرض يستدعي الحجر	502
Quick-donning oxygen mask Inhalateur d'oxygène d'application rapide	منشقة أكسجين سريعة الاستعمال	قناع تزويد سريع بالاكسجين	503
Quota sampling (Statistics) Sondage par quota (Statistiques)	السبر بالحصص (احصائيات)	اخذ عينات حصرية (احصاء)	
Weather radar Radar météorologique	رادار الارصاد الجوية (ارسادي)	رادار الطقس	504
Radar separation Espace radar	تباعد راداري	فصل راداري	507
Radiation equilibrium (MET) Equilibre radiatif	توازن اشعاعي	توازن الاشعاعي	508
Radio altimeter Radioaltimètre	ملاء لاسلكي	توازن ارتفاع لاسلكي	509
Radio direction-finder (COM) Radiogoniomètre	منقل اشعاعي	محدد اتجاه لاسلكي	510
Radio direction-finding (COM) Radiogoniométrie	توجيه اشعاعي	تحديد الاتجاه لاسلكيا	
Radio direction-finding station (COM) Station radiogoniomètre	محطة توجيهية اشعاعية	محطة لاسلكية لتحديد الاتجاه	
Radio guidance (COM) Radioguidage	قيادة لاسلكية	ارشاد لاسلكي	
Radiocommunication (COM) Radiocommunication	مخابرات لاسلكية	اتصال لاسلكي	
Radiosonde (MET) Radiosonde	مسبار لاسلكي	مسبار (جهاز لاسلكي لرصد الاجواء العليا)	513

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
sonde observation (MET) ation radiosonde	استبار لاسلكي	رصد بالمسبار	
sonde station (MET) n de radiosonde	محطة مسبار لاسلكي أو محطة السبر اللاسلكي	محطة مسبار	
wind, rawin (MET) vent	مسبار رياح لاسلكي	مسبار رياح	514
wind observation (MET) vation radiovent	استبار لاسلكي للرياح	رصد بمسبار الرياح	
wind station (MET) n de radiovent	مسبر لاسلكي للرياح	محطة مسبار الرياح	
is of gyration (Airworthiness) 1 de gyration (Navigabilité)	شعاع الحركة الدوامية	نصف قطر الحركة التدويمية	
is of relative stiffness (AGA) 1 de rigidité relative	شعاع الجسوء النسبي	نصف قطر الصلابة النسبية	
able raft (SAR) au pneumatique	طوف مطاط	طوف قابل للنفخ	515
ed cloud (MET) e déchiqueté	قزق (بالتحريك) (1)	سحابة مهزقة	
gauge (MET) mètre	مقياسات	مقياس المطر	
of-sight range (COM) e optique	مدى بصري	مدى خط البصر	517
freight rate (AT) marchandises	تعرفة نقل البضائع	سعر - سعر نقل البضائع	
of climb (AIR) se ascensionnelle	السرعة التصاعدية	معدل الصعود	518
off power rating (AIR) ance de décollage homologuée	Evaluation de la puissance de décollage	تقدير قدرة الاقلاع	519
rating (PEL) fication de type	تقدير النوعية	أهلية الطراز	
n, radiowind vent	مسبار رياح لاسلكي	مسبار رياح	520
ability (COM) ilité, intelligibilité	قروئية (بفتح القاف)	درجة القراءة	

(1) القزق من كل شيء . القطع المتفرقة منه . ويدل هذا اللفظ خاصة على القطع الصفار المتفرقة من السحاب . يقال قزقت السحابة أي تفرقت

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Readback (COM) Collationnement	تحقيق القراءة	اعادة القراءة	
Readback pin (COM) Broche de lecture de vérification	دبوس التحقيق	دبوس اعادة القراءة	
Receiving reperforator (Teletypewriters) (COM) Récepteur perforateur (Téléimprimeurs)	(مبرقات طباعة)	معدب التثقيب المستقبل (مبرقات كاتبة)	52
Receiving unit/controller Organe ou contrôleur récepteur	وحدة التلقي او المراقب المتلقي	الوحدة المستلمة او المراقب المستلم	
Reciprocating engine, piston engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif	محرك تناوبي	محرك مكبسي	52
Recommended practice Pratique recommandée	اسلوب عمل مزكى	اسلوب عمل موصى به	
Record Répertoire	كشف (بيان)	سجل	52
Radio-frequency record (COM) Répertoire des fréquences	كشف او بيان الترددات اللاسلكية	سجل الترددات اللاسلكية	
Flight recorder Enregistreur de bord	مسجل لوحة القيادة	مسجل الطيران بالطائرة	
(To) recover, (to) pull out (AIR) Redresser	يقوم او يعيد الى التوازن	يعتدل (بعد عملية الانقضاض او الانهيار)	
Recovery (AIR) Rétablissement	تقويم - استعادة التوازن	اعتدال - استعادة	
Reduction gear (AIR) Réducteur	Engrenage de réduction de vitesse	مسننات تخفيض السرعة	
Regional planning Planification régionale	تخطيط اقليمي	تخطيط اقليمي	52
Automatic relay station Station de retransmission automatique	محطة اعادة ارسال آلية	محطة مواصلة ارسال تلقائية	
Fully automatic relay installation (COM) Installation de retransmission entièrement automatique	تركيب تام الآلية لاعادة الارسال	تجهيزات مواصلة ارسال تلقائية كليا	52
Tape relay (COM) Retransmission par bande perforée	اعادة ارسال بالشريط المثقب	مواصلة الارسال بالاشرطة	
Relay time Durée de retransmission	مدة اعادة الارسال	وقت التحويل - وقت مواصلة الارسال	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
base ie	جازارة	تصريح	529
aintenance release (OPS) oir une fiche d'entretien	يضع جازارة للصيانة أو يضع جازارة صيانة	تصريح صيانة	
ability (of operation) urité de fonctionnement	ضمان (التشغيل) أو وثوقه	درجة الاعتماد على (التشغيل)	
ial reliability ilité du signal	وثوق الاشارة	درجة الاعتماد على الاشارة	
ote control ommande	تحكم مسافني أو بعدي	تحكم بعيد (على بعد)	530
dering a certificate of airworthiness alid (AIR) ation d'un certificat de navigabilité	اعتماد شهادة الملاحة	اعتماد شهادة صلاحية الطيران اعتماد شهادة الجدارة الجوية	
e repeater étiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
e repeater étiteur d'impulsions	(مبرقات طابعة)	معيد التقيب	531
traffic services reporting office au de poste des services de la cir- ulation aérienne	مكتب تقارير مصالح الحركة الجوية	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	533
orting point (RAC) t de compte rendu	نقطة تقرير	نقطة تبليغ	
ed reporting point t de compte rendu convenu	نقطة تقرير متفق عليها	نقطة تبليغ مقررة (متفق عليها)	
ical requirements (PEL) dition d'aptitude physique	شروط الكفاءة البدنية	متطلبات اللياقة البدنية	534
h rescue and fire fighting service AGA) ice de sauvetage et de lutte contre incendie	مصلحة الإنقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الإنقاذ والاطفاء	
ue equipment pement de sauvetage	أو عدة الإنقاذ	معدات انقاذ	535
ue unit (SAR) oe de sauvetage	فرقة انقاذ	وحدة انقاذ	
ue vehicule (AGA) cule de sauvetage	مركبة انقاذ	عربة انقاذ	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Revenue passenger-kilometre (AT) Passager-kilomètre payant	أو راكب كيلومتری مؤد (أو مسدد)	راكب كيلومتری (ايرادي)	
Revenue passenger load factor (AT) Coefficient de remplissage en passa- gers payants	أو معامل حمولة الركاب المؤدين (أو المسددين)	معامل حمولة الركاب الايرادي	537
Revenue weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en charge payante	معامل الحمولة الاجمالي المسدد	معامل الحمولة الاجمالي الايرادي	
Reversal zone (of propeller) (AIR) Pas inverse (d'une hélice)	(لمروحة)	خطوة عكسية	539
Rhombic aerial (COM) Antenne (en) losange	هوائي معيني	هوائي على شكل المين	540
Rigid payment (AGA) Chaussée rigide	رصف جاسيء	رصف صلب	541
Ring Segment	سوار	حلقة	542
Azimuth ring Limbre horizontal; limbe d'azimut	أو سوار سمتي	حلقة افقية	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المكبس	حلقة المكبس	
Rise time Durée d'établissement	مدة الحدوث	مدة التكوين	
Pulse rise time (COM) Durée d'établissement de l'impulsion	مدة حدوث النبضة	مدة تكون النبضة	
Rising sand or dust (MET) Vent de sable ou de poussière	هبوة (1) رملية أو ترابية	رمل أو غبار مثار	
Rocker (AIR) Culbuteur	قلاب	رجاج - هزاز	
Rod Bielle	ساعد	قضيب - ذراع - عمود	
Articulated rod Bielle	سويعد	ذراع مفصلي	

(الهبوة : غبار ساطع (أي مرتفع ومنتشر) في الهواء كأنه دخان . ويقال « تراب هاب » .

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
aster rod (AIR) elle matresse	ساعد رئيسي	تضيب رئيسي	543
olling moment (AIR) oment de roulis	عزم الترنج	تمايل (حركة الطائرة حول المحور الطولي)	544
off-top heliport (AGA) heliport en terrasse	مطار حوامات شرفي (نسبة الى شرفة بضم السين)	مطار طائرات عمودية علوي	545
ational speed (AIR) esse de rotation	سرعة التدوام أو التدويم	سرعة الدوران	546
otor (AIR) otor	دوار ذيلي	دوار خلفي	547
otor cloud (MET) age tourbillonnaire	سحابة دوامة	سحابة دوامية	548
ough landing terriissage brutal	هبوط عنيف	هبوط خشن	549
oute néraire	مسيرة	طريق - سبيل	549
oute familiarization flight l de reconnaissance de route	رحلة جوية لاستكشاف الطريق	رحلة الالمام بالطريق	549
oute forecast (MET) évision de route	تكهن في الطريق الجوي	تنبؤ الطريق الجوي	549
oute segment (AT) onçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	549
outine observation (MET) bservation	رصد جوي عاد Observation courante ou routinière	رصد جوي رتيب	549
udder (AIR) ouverne de direction	سكان (بضم السين وتشديد الكاف)	دفنة	549
udder bar (AIR) alonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	549
ross ruling (MAP) églure croisée	أو تسطير متصالب	تسطير متقاطع	549
unway strength (AGA) ésistance de piste	متانة المدرج	قوة المدرج	551

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Minimum safe altitude (OPS) Altitude minimum de sécurité	ارتفاع السلامة (أو الأمن) الأدنى	ادنى ارتفاع أمن	552
Safety of human life Sauvegarde de la vie humaine	سلامة الحياة (أو حياة الانسان)	سلامة الانسان	553
Message for the safety of human life (COM) Message de sauvegarde de la vie hu- maine	رسالة سلامة الحياة	رسالة لتأمين سلامة الانسان	
Rising sand Vent de sable	هبوة رملية (راجع : (Rising sand)	رمل مثار	554
Saw-tooth shaped En dents de scie	مسنن	على هيئة سن المنشار	555
Scale of wind forces (MET) Echelle anémométrique	مقياس مرياحي	مقياس قوة الريح	556
Scalloping (of a course ILS, VOR, Radio range) (COM) Dentelures (d'un alignement ILS, VOR, Radiophare d'alignement)	تسنن	تمرج (مجاري وأشعة وأضلاع المساعدات الملاحية)	
Scattered clouds (MET) Nuage épars		قزح (1)	557
Schedule, time table Horaire, indicateur	ميقات	جدول مواعيد	
Scheduled flight Vol régulier	رحلة جوية منتظمة	رحلة منتظمة	
Sea level Niveau de la mer	منسوب البحر	مستوى سطح البحر	559
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	سظام (بكسر السين)	غطاء مانع التسرب	560
Seal course (AGA) Couche de scellement ; couche de fer- meture	طبقة السطم (طبقة ساطمة)	طبقة مانعة التسرب	
Search (SAR) Recherches, exploration	استكشاف	بحث	
Search aircraft Aéronef de recherches	طائرة استكشاف	طائرة بحث	

(: القزح (محرقة) : قطع من السحاب متفرقة

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
long range search aircraft aéronef de recherches à long rayon l'action	طائرة استكشاف بعيد المدى	طائرة بحث طويلة المدى	
search and rescue area (SAR) zone de recherches et de sauvetage	منطقة استكشاف وانقاذ	منطقة بحث وانقاذ	561
searchlight projecteur orientable	مضوء متحرك (يوجه)	ضوء كاشف	
ground searchlight (MET) projecteur néphoscopique	مضوء السحاب	كشاف السحاب	
safety belt ceinture de sécurité	أو حزام الامان	حزام المقعد	
secondary power supply alimentation électrique auxiliaire	مصدر كهربائي اضافي	مصدر القدرة الثانوي	
majority sector secteur de linéarité	قطاع الخطية	قطاع الاستقامة	562
sector characteristic curve courbe caractéristique d'un secteur	منحنى خاصي (نسبة لخاصية) لقطاع	منحنى خواص القطاع	563
sector point (AT) point de bifurcation	نقطة مفرق	نقطة القطاع	
segment tronçon	جزء	قطاع	
route segment (AT) tronçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	
selective sélective	اصطفائي Sélectif (f. sélective)	اختياري	
automatic selective reply (COM) réponse sélective automatique	اجابة مصطفاة آليا	اجابة مختارة تلقائية - اجابة منتقاة تلقائية	
selective call (COM) appel sélectif	نداء اصطفائي	نداء اختياري	564
selective calling system système d'appel sélectif	نظام النداء الاصطفائي	نظام النداء الانتقائي	
selective identification feature (Radar) (COM) caractéristique sélective d'identification (Radar)	علامات تعريف مصطفاة	معالم تعريف مختارة (رادار)	
selective inspection (AT) contrôle sélectif	تفتيش اصطفائي	تفتيش انتقائي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	نحة
Selector Sélecteur	(منتقى) مصطف	منتقى	
Omnibearing selector (COM) Sélecteur d'azimut	مصطفي الاتجاهات	منتقى الاتجاهات	
Self-contained type landing forecast Prévision d'atterrissage de type complet	تكهن هبوط من النوع الكامل	تنبؤ هبوط من الناع الكامل	56
Self-recording device Enregistreur automatique, autoenregistreur	جهاز آلي التسجيل	جهاز ذاتي التسجيل	
Self-routing (COM) Acheminement automatique	توجيه آلي	توجيه ذاتي	
Semi-automatic relay installation (COM) Installation de retransmission semi-automatique	تجهيزات متابعة شبه آلية	منشآت متابعة شبه تلقائية	
Semi-automatic switching push-button switching (COM) Commutation semi-automatique	توصيل شبه آلي	توصيل شبه تلقائي - توصيل باستخدام الازرار الضاغطة	56
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	ربان تجاري اول (من الرتبة الاولى)	طيار تجاري اعلى	
Sensitive altimeter (AIR) Altimètre de précision	معلاء مدقق (حساس = Très sensible	مقياس ارتفاع حساس	56
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مؤازر	مقياس ارتفاع مؤازر	57
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط وضع معلاء	ضبط اساس مقياس الارتفاع	
Rate of settlement (AGA) Taux de tassement	درجة ارتصاص (التربة)	معدل الاستقرار (التربة)	571
Hill shading (Cartography) Estompage (Cartographie)	(خرائطية)	تظليل التلال	
Equivalent shaft horse-power (AIR) Puissance équivalente sur arbre	القدرة المعادلة لعمود الادارة	قوة عمود الادارة المكافئة (بالحصان)	572
Wind shift (MET) Saute de vent	Gradient		573
Shimmy damper (AIR) Amortisseur de shimmy	ارتداد الريح (انقلاب مفاجيء)	تحول الريح	574
Shock absorber ; damper (AIR) Amortisseur	مخمد ذو رفادات	مضائل ذو رفادات	
	مخمد	مخفف الصدمات - مضائل	575

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ort range search aircraft (SAR) ronef de recherches à court rayon d'action	Chargement (mise à bord) Affréteur طائرة استكشاف قصيرة المدى	طائرة بحث قصيرة المدى	576
ot peening (AIR) enaillage	الرش بالكريات	الرجم بالكريات	
oulder harness etelles de sécurité	حمالات (بكسر الحاء) الأمان	حزام الكتف	
roud ring (turbine engines) neau d'étanchéité (turbomachines)	حلقة مساكة	حلقة قابضة (محركات عنيفة)	577
ereal time mps sidéral, heure sidérale	زمن فلكي	زمن نجمي	578
gnalling lamp (AGA) ojecteur de signalisation	مضواء اشارات	مصباح اشارات	579
mulator (PEL) mulateur	محاك	محاكي	581
ngle-engine aircraft nomoteur	طائرة أحادية المحرك	طائرة بمحرك واحد	
ngle journey, single trip (AT) yage unique		رحلة مفردة	582
nking speed ; vate of descent tesse verticale de descente	سرعة الهبوط العمودي	سرعة الغطس	
npfemo code ode Sinpfemo	رموز « سينيفيمو »	مصطلح « سينيفيمو »	583
npo code ode Sinpo	رموز « سينبو »	مصطلح « سينبو »	
keleton chart : outline chart (MAP) arte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	
kid érapage	مزقة الطائرة Patin	زحافة	
ail skid (AIR) équille	عكاز الجناح أو مزقة الذيل	زحافة الذيل	
kidding (AIR) érapage centrifuge	انزلاق نابذ	ترحلق	
kiddometer (AGA) ilissancemètre	مقياس الانزلاق	مقياس الترحلق	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Skip zone (COM) Zone de silence	منطقة القفز	منطقة التفويت	584
Sky wave (COM) Onde d'espace	موجة فضائية	موجة سماوية	
Sky wave communication (COM) Communication par ondes d'espace	الموجات الفضائية	اتصال باستخدام الموجات السماوية	
Sléet (MET) Pluie et neige mêlées	جمد المطر	مزيج الثلج والمطر	585
Sleeve (in a waveguide) Manchon (d'un guide d'ondes)	جلبية Rampe	وصلة (في دليل الموجات)	
Sling psychrometer (MET) Psychromètre-fronde	مصدر مرجام	مرطاب دوار	
Slip (of propeller) (AIR) Glissement (d'une hélice)	انزلاق المروحة Glissade	تفويت (المروحة)	586
Slope lift, hill lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief:	صعود تضاريسي	صعود مائل	
Slope lift searing Vol en ascendance de relief	طيران صعود تضاريسي	تحليق تصاعدي مائل	587
Slope of the lift curve Pente de la courbe de portance	منحدر منحنى التماسك أو منحدر منحنى احتمال (الطائرة في الجو)	ميل منحنى الرفع	
Slot Fente	شق	شق - أخدود	
Wing slot (AIR) Fente d'aile	شق الجناح	أخدود الجناح	
Slot antenna Antenne fendue	هوائي مشقوب	هوائي مشقوق	
Slot flap, slotted flap (AIR) Volet à fente	قلاب مشقوبه	قلاب مشقوقة	
Slotted section (of antenna) Élément vainué (d'une antenne)	قطاع مشقوب (من الهوائي) Élément rainé	قطاع مشقوق (من الهوائي)	
Slotted wing (AIR) Aile à fente	جناح مشقوب	جناح مشقوق	
	Vol en tonneau au ralenti		588

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
oke protection equipment (goggles, mask for technical flight crew) ériel pare-fumée (lunettes, masque pour l'équipage de conduite)	صواد الدخان	معدات حماية من الدخان (نظارات واقية ، وقناع لهيئة القيادة)	
ooth air (MET) non turbulent	هواء رقيق	هواء غير مضطرب	
aking sillation de lacet	نوسان الحبل	تلوي	589
ap roll, flip roll (AIR) neau déclenché	تقلب منطلق	تقلب خاطف	
are positif d'arrêt	جهاز توقيف	مصيدة	
pe lift soaring en ascendance de relief	تحليق صعود تضاريسي	تحليق تصاعدي مائل	590
aring en standing wave d'ondes	تحليق على موجات مستقرة	تحليق على الامواج الواقفة	
t hail (MET) sil	خشف	برد هش	591
t rime (MET) re mou	صبرهش	جليد حبيبي هش	
nic boom over-pressure pression du bang sonique	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	الانضغاط من الانفجار	592
und level meter omètre	مصوات	مقياس مستوى الصوت	
und suppressor ; noise suppressor énuateur de bruit silencieux	خافت	كابت الصوت - كابت الضوضاء	593
unding (MET) rdage	استبار	رصد بالمسبار	
unding balloon (MET) lon sonde	منطاد الاستبار	منطاد المسبار	
acing signal, separative signal (COM) nal de séparatif	Signal séparatif	اشارة فاصلة	594
are component semble de rechange	مجموعة غيار	جزء احتياطي	595
ark advance ; ignition advance (AIR) ance à l'allumage	تقدم الالهاب الشراري (Par étincelle)	تقدم الشرارة تقدم الاشعال	
acial implementation project rjet spécial de mise en œuvre	مشروع خاص للتنفيذ	مشروع تنفيذ خاص	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Special meteorological report (MET) Message d'observations météorologiques spéciales	Rapport météorologique spécial	تقرير ارساد جوية خاص تقرير انواء خاص	
Special position identification pulse (Radar) (COM) Impulsion spéciale d'identification de position (Radar)	نبضة خاصة لتعريف الموقع أو الوضع	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	59
Spectrum of the pulse modulated signal Spectre de l'impulsion modulée	طيف النبضة المعدلة	طيف اشارة مشكلة نبضية	
Speech audiometry (PEL) Audiométrie vocale	مسماعية صوتية	قياس سماع الكلام	59
Speech interference level (noise environment) Niveau de gêne de la conversation ambiance sonore)	Niveau du brouillage (de la)	مستوى تداخل الحديث (بيئة ضوضائية)	
Decision speed Vitesse de décision	سرعة اتخاذ القرارات	سرعة التقرير	
Hump speed (AIR) Vitesse de déjaugage	سرعة ارتفاع (الطائرة المائية)	سرعة الذروة (للطائرة المائية)	
Initial climb out speed (AIR) Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق	سرعة الصعود الابتدائي	59
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	
Minimum demonstrated threshold speed Vitesse minimale au seuil	Vitesse minimale manifestée	السرعة الدنيا الممكنة عند العتبة	59
Minimum take-off safety speed (AIR) Vitesse minimum de sécurité pour l'envol	السرعة الدنيا لسلامة الاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع الامن	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	Vitesse minimum de décollage	السرعة الدنيا للاقلاع	
Rotational speed Vitesse de votation	Vitesse de rotation	سرعة الدوران	60
Sinking speed, stalling speed (AIR) Vitesse vertical de descente	سرعة الهبوط العمودي Vitesse de descente verticale	سرعة الغطس	
Spin (AIR) Vrille	تدويم = دوامان	انهيار حلزوني	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
trolled spin (AIR) e déclenchée	دومان منطلق	انهيار حلزوني محكوم	
spin (AIR) e à plat	دومان منبسط	انهيار حلزوني منبسط	
t flap (AIR) at d'intrados	قلابة السطح السفلي (للطائرة)	قلابة مجزأة	
iler (AIR) iler	متلف	مفسد	
ol (electro-magnetics) ine (électro-magnétique)	وشيعمة (كهرومغناطيسية)	بكرة (كهرومغناطيسية)	
st wind (MET) sur instantanée du vent	نسبة الرياح الآتية	رياح موضعي	602
aying indage	رذ	رش	
ial spraying indage aérien ; pulvérisation	رذ جوي	رش جوي =	
rious radiation (COM) ronnement parasite	اشعاع زائف	اشعاع كاذب	
are search (SAR) loration en spirale rectangle	استطلاع حلزوني مستطيل	بحث تربيعي	
elch, muting (COM) glage silencieux	ضبط خانت	اسكات	603
bilizer (AIR) n fixe horizontal, stabilisateur	مقر = مثبت	موازن	
dio frequency stage (COM) ge basse fréquence	مرحلة التردد الخفيض	مرحلة التردد السعوي	604
ial amplifying stage (COM) ge final d'amplification	المرحلة النهائية للتكبير	مرحلة التكبير النهائي	
tput stage (COM) ge de sortie	مرحلة الصدور	مرحلة الناتج	
agnation point (Arrodynamics) int d'arrêt (Aérodynamique)	Point de stagnation (Aérodynamique)	نقطة الركود (الحركة الهوائية)	
all dive (AIR) atée	هويان طائرة	انقضاض انهيار	605
all warning device (AIR) ertisseur de décrochage	جهاز اشعار بالانهيار	جهاز التحذير من الانهيار	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
(To) stand by (COM) Demeurer sur écoute ; garder l'écoute	تنصت	ينتظر منصتا	606
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb ; calage altimétrique standard	الضبط النسقي للمعلاء	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	
Standard deviation Ecart type, écart caractéristique	انحراف مميز	انحراف قياسي	607
Standby emergency lighting (AGA) Balisage lumineux auxiliaire	تشوير يرمضىء اضافي	انارة طوارىء احتياطية	608
Standby station Station auxiliaire	محطة بديلة Stand-by Station de réserve	محطة احتياطية	
Standing wave (MET) Onde stationnaire	موجة ساكنة	موجة واقفة	
Searing on standing wave Vol d'ondes	تحليق على الامواج الساكنة	تحليق على الامواج الواقفة	
Standing wave ratio (Abbr. SWR) Rapport d'amplitude d'ondes stationnaires (Abr. SWR)	نسبة سعة الموجات الساكنة	نسبة الموجات المستقرة	
Start element (Teletypewriters) (COM) Elément de départ (Téléimprimeurs)	عنصر الرحيل او الانطلاق	عنصر البداية	609
Start impulse (Teletypewriters) (COM) Impulsion de départ (Téléimprimeurs)	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
Start of message signal (COM) Signal de début de message	اشارة بداية الانطلاق	اشارة بداية الرسالة	
Start stop code (COM) Code arhythmique	رمز الانطلاق والتوقف	مصطلح رمزي للبداية والتوقف	
Starter Démarreur	مطلق المحرك	بادئ التشغيل	
Statics, atumopherics (COM) Atmosphériques, parasites atmosphériques	تشويشات جوية	اضطرابات كهروجوية	611
Stationary front (MET) Front stationnaire	جبهة ساكنة	جبهة ثابتة	
Stay-up ability (AIR) Aptitude à conserver l'altitude	قدرة الحفاظ على الارتفاع	المقدرة على البقاء	612
Steep trun Virage serré	انعراج حاد	دوران حاد	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
reographic projection (MAP) jection stéréographique	مسقط مجسامي	مسقط ستيريوغرافي	613
rn-post (AIR) mbot	حاملة السكان	صاري خلفي	
fness idité	جسوء	صلابة =	614
dulus of stiffness (AIR) dule de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	
l air calme	الهواء الساكن	الهواء الثابت	
ople (MAP) nure	برغلة	تظليل منقووط	
chnical stop (OPS) ale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية توقف لاغراض تقنية (متعلقة بالتشغيل)	
pover (AT) êt en cours de route	توقف أثناء الطريق	توقف مؤقت	(1) 615
res (AT) visions de bord	مؤن الطائرة	مئون	616
st storm npête de poussière	عاصفة غبار	عاصفة ترابية	
atiform (MET) atiforme	متطبق	طبقي	617
atocomulus (MET) atocumulus	قرد	سحاب ركامي طبقي	
atosphere atosphère	سكاك (الهواء بين السماء والارض)	ستراتوسفير	
atus (MET) atus	رهج = سديم (غيوم تعلو الانق)	سحاب طبقي	
stream axis e de la courant-jet	Axe du courant-jet	محور التيار النفاث	618
aring strength (AGA) ce portante	قوة حمل	قوة التحمل	
essed skin (AIR) vêtement travaillant	Revêtement accentué	غشاء مجهد - قشرة مجهدة	619

Escale non commerciale

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Grass strip Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيشي	620
Strip (RAC)	Fiche	بطاقة	
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	بطاقة التدرجات الجوية	بطاقة التحركات الجوية	621
Strip map (MAP) Carte-bande	خريطة شقة الهبوط	خريطة مجزأة	
Structure Structure	بنية	هيكل - بنیان - تكوين	622
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Com- munications)	بنية تراصف المدرج	تكوين التلعماع	
Monocoque structure Structure monocoque	بنية احادية القشرة	هيكل قشري	623
Strut ; brace (AIR) Entretoise, hauban	اللجاف (لوصل دعامتین)	مشد - مثبت - شكال دعامة - عارضة	
Sub-area broadcast Emission sous-régionale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء منطقة	625
Sub-base course (AGA) Couche portante inférieure	طبقة حمل سفلى	طبقة تحت الاساس	
Sub-continental broadcast (MET) Emission sous-continentale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء قارية	623
Meteorological summary (MET) Résumé météorologique	Sommaire	موجز ارساد جوية موجز أنواء	
Summer line ; curve of altitude Droite de hauteur	Courbe d'altitude	منحنى الارتفاع	625
Supercharge, boost (AIR) Suralimentation	فرط الالتقام	شحن معزز (لخلطوط الاحتراق)	
Supercharger (AIR) Compresseur de suralimentation	مقوى الالتقام	مقوى الشحن - معزز الشحن	625
Supercooled (MET) Surfondu	مائع (تحت درجة الذوبان)	فائق التبريد (تحت درجة التجمد)	
Supplemental oxygen Réserve d'oxygène complémentaire	اوكسجين تكميلي	اوكسجين اضافي	625
Supplementary meteorological office (MET) Centre météorologie supplémentaire	(مركز ارساد جوية اضافي) (مركز أنواء ثانوي)	مكتب ارساد جوية ثانوي مكتب أنواء ثانوي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
pressed aerial (or antenna) antenne noyée	Antenne étouffée	هوائي مكثوم	626
suppressed time delay	(Temps refoulé)	فترة التأخر الوقت المستغرق	
interrogator (suppressed) time delay (COM)	(فترة تأخر المستجوب)	فترة تأخر المستجوب	
word de l'interrogateur			
harmonic suppression atténuateur d'harmonique	كبت التوافقيات	كبت توافقي	
noise suppressor atténuateur	Etouffeur	كابت	
sound suppressor ; sound suppressor atténuateur de bruit	Etouffeur du bruit	كابت الضوضاء كابت الصوت	
control surface (AIR) surface aéroplane	جهاز القيادة	سطح توجيهه	627
landing surface (OPS) surface d'atterrissage, surface d'amé- lioration de l'atterrissage	سطح البحور	سطح الهبوط	
obstacle clearance surface (OPS) surface de franchissement d'obstacles	(سطح اجتياز العوائق)	سطح الخلوص من العوائق	
runway course, surfacing (AGA) aménagement (de piste)	تغطية المدرج	طبقة سطحية	628
rescue craft (SAR) engin de sauvetage	جهاز انقاذ	عربة انقاذ	
parallel sweep search (SAR) recherche par ratissage	استطلاع تمثيطي	بحث بطريقة المسح المتوازي	
post-office switching (COM) commutation de poste à poste	توصيل داخلي (بين المراكز)	توصيل داخلي	632
flip flop switching (COM) commutation flip-flop	مفتاح مغير الاتجاه	مفتاح تفضاز	
code symbol (MAP) symbole conventionnel	Symbole	رمز	
code form (MET) forme symbolique de code	نموذج رمزي للشفرة	نموذج رمزي اصطلاحي	633
optical optique	شامل	موحد =	
optical observation (MET) observation synoptique	رصدة شاملة	رصدة موحدة	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Synoptic situation (MET) Situation synoptique	حالة الرصد الشامل	الحالة الجوية في الرصد الموحد	634
Oxygen system (diluter demand, full flow, pressure demand) Type d'inhalateur d'oxygène (à la de- mande, débit permanent, à la de- mande sous-pression)	نظام منشفة الاوكسجين	نظام الاوكسجين (مخفف - مناسب - مضغوط)	
Simple approach Lighting Dispositif lumineux d'approche simplifié	(جهاز اشارة بسيط للاقتراب)	نظام اشارة بسيط للاقتراب	
Tabular form Forme tabulaire	صيغة مجدولة او جدولية	شكل مسطح - صيغة مجدولة	637
Tabular section Section tabulaire	قسم مجدول او جدولي	مقطع مسطح - قسم مجدول	
Tachometer (AIR) Tachymètre, compte-tours	مسرّاع	عداد الدورات	
Tail-heaviness Tendance à cabrer	رجوع الذيل (رجوح الكوئل)	ثقل الذيل	
Tail skid (AIR) Béquille	سند الذيل	زحافة الذيل	638
Tandem (Wheels) (AIR) Roues en tandem	عجلات ترادفية	ترادف (للعجلات)	642
Droppable tank (AIR) Réservoir largable	خزان سقوط او فصول	خزان قابل للاسقاط	
Teletypewriter tape (COM) Bande perforée de téléimprimeur	شريط مبرقة كاتبة (او طابعة)	شريط مبرقة كاتبة	643
Tariff Tarif	رسم - تعريف (او تعرفه)	رسم - تعريف	645
Technical stop, operational stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية - توقف لاغراض تقنية	646
Telecommunication (COM) Télécommunication	اتصالات مسافية	اتصالات (سلكية ولا سلكية)	
Telecommunication (COM) Trafic	حركة الاتصالات المسافية	حركة الاتصالات (السلكية واللاسلكية)	647
Tensile stress (AIR) Effort de traction	اجهاد الجر	اجهاد الشد	648
Territorial air trafic (AT) Trafic aérien territorial	حركة جوية اقليمية	مراتبه جوية اقليمية	650

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
redron bdre	هرم	شكل هرمي	651
peutic oxygen (medical emergency board aircraft)	علاج بالاكسجين	أوكسجين علاجي	
snothérapie (administration d'oxy- ne en cas d'urgence à bord d'un ironet)			
nal noise (Radio) d'origine thermique ; souffle (Ra- o)	هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
engine aircraft teur	طائرة ثلاثية المحركات	طائرة بثلاث محركات	654
nance threshold de perception de l'œil	بداية الادراك البصري	بداية الاحساس بالاضاءة	
der cloud (MET) e orageux	سحابة راعدة	سحابة رعديّة	656
derstorm (MET) e	راعدة	عاصفة رعديّة	
ar (AGA) d'ancrage	مرزبة ربط	قضيب ربط	
/frequency (T/F) technique (coll- on prevention) nique de synchronisation, techni- ue de temps/fréquence (T/F) (pré- ention des abordages)	تقنية الزامنة	تقنية الزمن / التردد (تنافدي التصادم)	
table ; schedule ire, indicateur	ميقات	جدول مواعيد	657
d approach (RAC) oche minutée	اقتراب مدقق التوقيت	اقتراب موقت	
(COM) ilité	نغمة	نغمة	658
identification signal (Communica- ons) ilité d'identification (Communica- ions)	نغمة التمييز أو نغمة مميزة	اشارة نغمة لتمييز الهوية (اتصالات)	
ado (MET) ade	ريخ خريق (أي شديدة الهبوب)	تورنادو (اعصار شديد)	659
ue (AIR) ple	مزدوجة	عزم الدوران	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Brake torque (AIR) Couple de freinage	مزدوجة الكبح	عزم الدوران الكابح	
Engine torque (AIR) Couple moteur	طاقة المحرك	عزم دوران المحرك	
Gyroscopic torque Couple gyroscopique	مزدوجة جيروسكوبية او دوارية	عزم الدوران الجيروسكوبي	
Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	
Windmill torque (AIR) Couple en autorotation	مزدوجة الدوران الذاتي	عزم الدوران الذاتي (بالهواء)	
Inclusive tour Voyage à forfait ; voyage tout compris	رحلة جزائية او سلسلة جزائية	رحلة شاملة	660
Wheel track Voie (du train d'atterrissage)	مسار عجلات الهبوط	مسار الهبوط	661
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استكشاف طولسي	بحث طولسي	662
Trade wind (MET) Alizé	الصابيات	الرياح التجارية	
Traffic flow Ecoulement du trafic, courant de trafic	سير الحركة	تيار الحركة	663
Traffic handling (COM) Acheminement du trafic	تسيير الحركة	خدمة الحركة	
Traffic lane Couloir de circulation	مجاز الحركة	درب الحركة	
Traffic summary (AT) Etat récapitulatif du trafic	مجلد الحركة	ملخص الحركة	664
Trail ; wake Sillage	مخفر (مكان المخفر)	اثر الطائرة (في الهواء)	
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخفر	دوامة خلفية	
Training Instruction	Entraînement او تدرب	تدريب	
Approved training (PEL) Instruction homologuée	Entraînement homologué (approuvé)	التدريب المعتمد	
Load transfer device Dispositif de transfert des charges	جهاز تحويل الشحنات	جهاز تحويل الحمولة	666

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ansfer time (COM) irée de transfert	مدة التحويل	وقت التحويل	
ansferring unit gane transféreur	Organe de transfert	الوحدة المحولة	
ansition altitude (RAC) titude de transition	الارتفاع الانتقالي	ارتفاع الانتقال	667
ansition layer (RAC) uche de transition	الطبقة الانتقالية	طبقة الانتقال	
ansition level (RAC) veau de transition	المستوى الانتقالي	مستوى الانتقال	
annel check transmission (Communi- cations) ansmission de contrôle de voie (Com- munications)	(اتصالات)	ارسال اختبار القناة	668
ansmissometer ansmissomètre	مبصار	مقياس آلي لمدة الرؤية	
ansonic anssonique	قريب من سرعة الصوت	عبر الصوتي	670
ansport pilot, airline ansport pilote	ربان خط تجاري Pilote de ligne	طيار نقل ، طيار خط جوي	
end-type landing forecast (Meteorolo- gy) évision d'atterrissage de type tenden- ce (Météorologie)	تكنن هبوط من نوع يبين اتجاه التغيير (ارساد)	تنبؤ هبوط من نوع يبين اتجاه التغيير (ارساد)	671
pen jaw trip (AT) vaye en circuit ouvert, voyage en fer à cheval	رحلة ناقصة الدائرة	رحلة مفتوحة الدائرة (يتم جزء منها بـرا او بحرا)	673
ropopause chart (MET) arte de la tropopause	طبقة جوية وسطى	خريطة التروبوبوز	674
unnel unnel		نفق	676
urbine engine (AIR) urbomachine	Turbomoteur	محرك عنفي	
urbo-jet urboréacteur	راكس عنفي	عنفي نفاث	677
urbo-propeller urboprop, propjet urbopropulseur	دافع عنفي	عنفي مروحي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Evening civil twilight Crépuscule civil du soir	أو الشفق	الفسق المدني	67
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	أو الفسق	السكر المدني	
Twin wheels, dual-wheels Roues jumelées ; diabolo	عجلات مزدوجة	عجل مزدوج	
Aerodynamic twist Torsion aérodynamique	التواء هو دينامي	التواء حركي هوائي	
Ultimate load (AIR) Charge ultime	الشحنة النهائية	الحمولة النهائية	68
Unassisted pilot Pilote non secondé	ربان بدون مساعد	قائد طائرة بدون مساعد	
Uncertainty phase (SAR) Phase d'incertitude	مرحلة مريبة أو مرحلة ارتياب	مرحلة الشك	68
Power unit (AIR) Groupe motopropulseur	مجموعة الدفع الآلي	وحدة القدرة	68
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة الانقاذ	وحدة انقاذ	
Servo-unit (AIR) Servo-moteur	مضاعف الحركة	وحدة مؤازرة	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	السرعة الدنيا الممكنة للاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع	68
Variable pitch propeller Hélice à pas variable	مروحة متغيرة الخطوة	مروحة متغير الخطوة	69
Variable sweep Flèche variable	كسح متغير	مسح متغير - ارتداد متغير	
Variation Déclinaison	حدور	تغير	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الحدور المغناطيسي	التغير المغناطيسي	
Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage ver- ticaux	طائرة ذات هبوط واقلاع رأسيين	طائرة ذات هبوط واقلاع رأسي	
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	Gradient	القص الرأسي للرياح	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
ailing vortex orbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلفية	697
wake, trail	مخر أو مخور	اثر الطائرة (في الهواء)	698
balance weight (AIR) contrepois	رجازة	ثقل التوازن	704
weight empty poids à vide	الوزن الفراغي	الوزن الفارغ	
weight load factor (AT) coefficient de remplissage en poids	معامل التحميل الوزني	معامل الحمولة الاجمالي	
water pump power (AIR) régime moteur avec injection d'eau	قدرة بالضخ المائي	قدرة رطوبة	705
axle load (AGA) charge par roue	مقدار حمل العجلة	حمل العجلة	
design wheel load (AGA) charge de calcul par roue	مقدار حمل العجلة المقرر	حمولة العجلة المقررة	
single isolated wheel load (AGA) charge par roue isolée simple	مقدار حمل العجلة المفردة المعزولة	حمل العجلة المفردة المعزولة	
dust devil ; dust whirl (MET) orbillon de poussière	دوامة هباء (الهباء دقائق التراب)	دوامة ترايبية	706
whirlwing (MET) orbillon de vent	Vent tourbillonnant	ريح دوامية	707
	Echelle anémométrique		
Wind rose rose des vents	دوارة الرياح (او نجمة الرياح)	وردة الرياح (ارساد)	708
vertical wind shear gradient vertical du vent	القص الراسي للرياح Cisaillement vertical du vent	القص الراسي للرياح	
Wind shift (MET, haute de vent	انقلاب مفاجيء للرياح	تحول الرياح	709
Wind tunnel (AIR) soufflerie	معصفة	نفق هوائي	
Wind tunnel balance (AIR) Balance aérodynamique	توازن في المعصفة	توازن في النفق الهوائي	
Back swept wing (AIR) Aile en flèche arrière	جناح سهمي ناكس او منتكص	جناح مرتد الى الخلف	710
Forward swept wing (AIR) Aile en flèche avant	جناح سهمي الى الامام	جناح سهمي للامام	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المكتب الدائم للتمريب	المنظمة العربية للطيران المدني	صفحة
Mid wing (AIR) Aile médiane	جناح وسطي	جناح متوسط	711
Swept wing (AIR) Aile en flèche	جناح سهمي	جناح مرتد	
	Surface d'une aile	مساحة الجناح	
	Montage d'une aile	ضبط وضع الجناح	713
Maximum zero fuel weight (OPS) Poids maximum sans combustible	Poids maximal sans carburant	الوزن الاتصلي بدون وقود	716